

## Legislators' Breakfast at GLTS Remembering the best of Denise Murray



Left to right / Desde la izquierda: Mayor Brian DePeña, GLTS School Committee Member Disla, State Rep. Francisco Paulino, GLTS School Committee Member Vivian Marmol, Senator Pavel Payano, State Rep. Frank Morán, GLTS School Committee Member Marilyn Fitzgerald, GLTS School Committee Member Francisco Surillo, State Rep. Adrienne Ramos of North Andover, and Mayor's Chief of Staff William Castro.



Executive Director Linda Rohrer opened the ceremony with a very sentimental review of what it meant having Denise in the office and how much she is missed. Then, she unveiled the plaque on the wall, inviting everyone who wanted to tell a story.

La directora ejecutiva, Linda Rohrer, abrió la ceremonia con una revisión muy sentimental de lo que significó tener a Denise en la oficina y cuánto la extrañamos. Luego, develó la placa en la pared, invitando a todos los que quisieran contar una historia.



**Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) welcomes the Class of 2027 to its program, with 12 new residents beginning in June.**

Pg. 9

## MVCU, RTN Members Approve Proposed Merger



Left to right: Richard Wright, CEO & Treasurer of RTN Federal Credit Union; Arthur Osborn, Chairman of the Board of Directors of RTN Federal Credit Union; John J. Howard, President & CEO, Merrimack Valley Credit Union.

## Merrimack College Women's Lacrosse Spieler Earns Co-Player of the Week Honor

Merrimack College Women's Lacrosse Sophomore midfielder Samantha Spieler was named the Northeast Conference (NEC) Co-Player of the Week, as announced Monday after she continued her excellent play in the Warriors 18-4 victory over Howard University on Sunday afternoon where she had five goals.



The Katonah, N.Y. native scored five goals in the Merrimack win on Sunday. The sophomore midfielder also was tied with a team leading three assists to go along with one ground ball in the victory.

Spier currently ranks fifth on the team in goals with eight goals. The sophomore also ranks fifth on the team in total points with 11.

Merrimack get back in action at home on March 22nd to host Harvard University in the NOSOLO game. Game time is set for 5 PM.

Spier currently ranks fifth on the team

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog



**Desde Mi Esquina**

**Comunidad de Haverhill Legisladores trabajando Recuperan escuelas Derechos de padres**

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog



**From My Corner**

**Haverhill community Legislators at work Returning the schools Parents' rights**

Page 16

## Attorney Richard Rodriguez Recognized By The CEMDPCD Foundation For His Work as a Disability Rights Advocate

On March 12, 2023 Attorney Richard Rodriguez was recognized by the CEMDPCD Foundation (Cambiando el Mundo de Personas con Discapacidad/ Changing the World of People with Disabilities) for his work as a disability rights advocate. Attorney Rodriguez was unexpectedly surprised with the award, after giving a presentation to a group of parents caring for children with special needs. His presentation educated them about his role as the ADA (American Disabilities Act) Coordinator for the City of Lawrence.

As a disabled person himself, Attorney Rodriguez was a product of Special Education and overcame many obstacles to get his college education. Speaking as a disability rights advocate, he said, "I want to serve as a voice and role model to people dealing with disabilities." He added, "Advocacy for people with disabilities is a cause that is near and dear to my heart."

Attorney Rodriguez was recently named by Lawrence Mayor Brian DePena as the ADA Coordinator for the City of Lawrence. He is responsible for ensuring the City's compliance with the Americans with Disability Act. As the past Chairman to the Lawrence Commission on Disability, he was instrumental in passing City ordinances that benefited the disabled, such as increasing the fine for illegal parking in a handicapped space from \$100 to \$300.

In 2016, Gov. Charlie Baker named Attorney Rodriguez to the Governor's Advisory Board of the Massachusetts Commission Against Discrimination, a position he continues to serve in. He is also a member of the Haverhill based Asperger Works advisory board.

CEMDPCD Director Raquel Quezada said "The Foundation always honors those who have worked to make a better world for those with disabilities. Today we had the honor of recognizing the lawyer and ADA Coordinator for the City of Lawrence



Attorney Richard Rodriguez and CEMDPCD Director Raquel Quezada

Richard Rodriguez."

In expressing his appreciation, Attorney Rodriguez commented, "Thank you CEMDPCD Foundation and Director Raquel Quezada, for your recognition of my work as a Disability Rights Advocate. I look forward to continuing working with your organization to make a better world for those with disabilities."

"As we celebrate the 33rd anniversary of the ADA, "I want to personally thank Mayor Brian DePena for his outstanding leadership and commitment to serving individuals with disabilities and their families. With the Mayor's support, Lawrence has become a better place for people with disabilities to live, work and receive appropriate services."

The CEMDPCD Foundation is a 501(c)(3) organization whose focus is to educate parents of special needs children with what services and programs are available for them to become more inclusive in society. You can reach ADA Coordinator Rodriguez at [Richard.Rodriguez@CityofLawrence.com](mailto:Richard.Rodriguez@CityofLawrence.com). His office is located in the Lawrence City Hall, Room 104, 200 Common Street.

## Merrimack Valley Credit Union and RTN Federal Credit Union Members Approve Proposed Merger

Members of both organizations voted overwhelmingly in favor of merger

The members of Merrimack Valley Credit Union (MVCU) and RTN Federal Credit Union (RTN) voted in favor of merging the two financial organizations this week, bringing them one step closer to creating one of the five largest credit unions in Massachusetts with more than \$2.4 billion in assets. Members of both credit unions voted overwhelmingly in favor of the merger.

Founded in 1955, MVCU is a state-chartered, nonprofit, member-owned financial cooperative credit union with more than \$1.3 billion in assets and 11 branches that serve more than 75,000 members in Massachusetts, New Hampshire and Rhode Island. Founded in 1945, RTN has more than \$1 billion in assets, more than 40,000 members and 18 branches. RTN also serves more than 1,100 employer groups, including two major Massachusetts employers, Raytheon Technologies and Brigham and Women's Hospital.

"We have developed a strong and mutually respectful relationship with our new partners at RTN, and we are fortunate to share very similar cultures and values," said John J. Howard, President and CEO of Merrimack Valley Credit Union. "We are grateful for the support of our members, which made it possible for us to combine our organizations, enabling us to increase financial strength, and to provide greater resources and opportunities for our members, our team and the communities we serve."

MVCU and RTN expect to officially become one credit union in early June 2023, pending approval from the Massachusetts Division of Banks. The combined organization will initially continue under the Merrimack Valley Credit Union name. Upon regulatory approval, Howard will lead the combined credit union and will integrate the management team from RTN into the existing MVCU team. RTN Treasurer and CEO Richard E. Wright will serve as a special advisor to MVCU and to Howard.

"The merger of our two credit unions creates a financially strong institution that will bring greater value to members and affiliates," says Arthur Osborn, RTN's Chairman of the Board of Directors. "We

are excited to expand our products and services to meet the evolving needs of our members, as well as a wider branch network, all with the high-level service our members have come to expect."

Post-merger, MVCU will have a total of 29 branches and provide its members with shared branching services at credit unions throughout the U.S. The merged credit union will also result in the expansion of community support programs, the introduction of new products and services, and a call center that is available 24 hours per day, 365 days per year.

In 2019 and 2020, MVCU completed successful mergers with Bridgewater Credit Union and Ocean Spray Employees Federal Credit Union respectively.

For more information about the proposed merger between MVCU and RTN, visit <https://www.mvcu.com/merger> or <https://www.rtn.org/merger-matters/>.

### About Merrimack Valley Credit Union

Founded in 1955, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) is a state-chartered community credit union with over \$1.3 billion in assets. The Corporate Office is located in Lawrence, Massachusetts, and MVCU currently serves over 75,000 members in Massachusetts, New Hampshire and Rhode Island. MVCU offers a wide range of savings and loan products, commercial services and digital banking to meet the financial needs of a growing member base. Eleven branches are located in Bridgewater, Fairhaven, Hanover, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Plymouth, and Quincy, Mass., plus Plaistow and Seabrook, N.H.

### About RTN Federal Credit Union

RTN is a member-owned, nonprofit financial cooperative, governed by a volunteer Board of Directors. Founded in 1945, RTN has more than \$1 billion in assets, more than 40,000 members and 18 branches. RTN also serves more than 1,100 sponsor groups, including two major employers in Massachusetts: Raytheon Technologies and Brigham and Women's Hospital.

"Each generation imagines itself to be more intelligent than the one that went before it and wiser than the one that comes after it."

"Cada generación se imagina más inteligente que la anterior y más sabia que la siguiente".

- George Orwell



## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**  
daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Don't lose your health insurance

MassHealth returns to its annual eligibility and renewal process on April 1. To ensure you don't lose your coverage, take these steps:



**1** Update your contact info with MassHealth. Call 1-800-841-2900 or log in to your account at [MAHealthConnector.org](http://MAHealthConnector.org).

**2** Report any household changes, such as a new job, address, or income change for all members of your household.

**3** Look for a blue envelope in the mail, and read all mail from MassHealth. You may be sent forms to complete and return.

# No pierda su seguro médico

MassHealth comenzará nuevamente el proceso anual de elegibilidad y renovación de seguro a partir del 1º de abril. Para asegurarse de no perder su cobertura, siga estos pasos:



**1** Actualice su información de contacto con MassHealth. Llame al 1-800-841-2900 o inicie sesión en su cuenta en [MAHealthConnector.org](http://MAHealthConnector.org)

**2** Informe cualquier cambio en el hogar, como un nuevo trabajo, dirección o cambio de ingresos para todos los miembros de su hogar.

**3** Recibirá un sobre azul por correo. Es importante que lea toda correspondencia que reciba de MassHealth. Es posible que le envíen formularios para completar y devolver.

**GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER**

**978-686-0090**  
**WWW.GLFHC.ORG**

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Nuestra comunidad latina de Haverhill

La semana pasada escribí un artículo sobre la situación de los latinos en esa ciudad. Todo comenzó con la construcción de la nueva Escuela Dr. Albert B. Consentino que se encuentra en un barrio de residentes de habla española. Se formó un grupo llamado Comité Sí, por Consentino para organizar un aumento en los impuestos a la propiedad más allá del máximo del 2 ½%. Los residentes deberán presentarse para votar el 6 de junio, pero antes de que eso suceda, deben recibir educación sobre lo que eso significa y cómo deben votar.

Desde el principio, siguieron refiriéndose a los "Súper Votantes" (las personas que siempre votan comparado con los votantes latinos que rara vez se presentan). Luego descubrimos que los súper votantes no viven en el área de la Escuela Consentino y cuando tuvieron que decidir cuántos volantes se imprimirían, se sugirió hacerlo bilingüe con un idioma en cada lado de la página. Eso fue rápidamente rechazado. El resultado final fue que se imprimirían 3000 en inglés y solo 1000 en español. ¿Quién podría haber sugerido eso? ¿Por qué la separación? Me trae recuerdos de cómo solían ser las cosas en Lawrence hace 30 años.

La idea era que no quieren atraer latinos a las cabinas de votación, el comité quería asegurarse de que se aprobara la propuesta de aumentar los impuestos a pesar de que el Alcalde James Fiorentini dijo que la ciudad tiene los \$160 millones para construir la escuela. Insistieron en que hay otras cosas que podrían hacer con ese dinero.

Luego, mi artículo salió la semana pasada y comencé a escuchar sobre argumentos y cambios que están ocurriendo. Creo que los miembros del Comité Sí por Consentino se están dando cuenta de que calcularon mal a la comunidad latina y están comenzando a cambiar de tono. WHAV.net ha publicado un par de artículos sobre el tema que muestran que el Alcalde Fiorentini se opone al aumento y a la controversia.

Mi ego me dice que fue mi artículo el que les ayudó a ver la luz, pero probablemente fue el final cuando mencioné que la concejala de la ciudad de Lawrence, Ana Levy, está muy dispuesta a capacitar al público sobre cómo apelar al Departamento de Justicia. A nosotros nos funcionó aquí hace treinta años y todavía hoy cada vez que ella los llama. ¡Creo que ese pensamiento los asustó!

## Nuestros legisladores en el trabajo

La gente puede pensar que a los

políticos les encanta posar para las fotos porque no hacen nada por sus salarios. Su trabajo se lleva a cabo en la oficina, asistiendo a reuniones y procurando dinero y beneficios para llevar a sus respectivas ciudades. Si no toman fotografías para documentar sus logros o su asistencia a eventos comunitarios para mostrar su apoyo, las personas no sabrán que realmente están haciendo su trabajo.

Esta semana ha sido particularmente ajetreada para muchos de ellos y tratamos de cubrir la mayor cantidad posible en esta edición.

## Recuperando nuestras escuelas

Puede leer la carta enviada a la Comunidad de las Escuelas Públicas de Lawrence por Jeffrey C. Riley, Comisionado de Educación Primaria y Secundaria en la página 6 de esta edición.

Según el Alcalde Brian DePeña, algunos miembros de Lawrence Alliance for Education (LAE) dejarán la junta, otros se quedarán y se agregarán nuevos mientras preparamos a los miembros del Comité Escolar para asumir las responsabilidades de administrar el sistema escolar. Eso era algo que debió tener lugar durante la toma de posesión del estado.

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Pensamos que la noticia iba a ser recibida con alegría en cambio los docentes no apoyan los cambios planteados en la carta de la presidenta del sindicato.

"Esto no es una democracia. Este es un intento transparente por parte del comisionado de silenciar a los críticos de la administración judicial fallida al devolver el control de las escuelas al pueblo de Lawrence", dijo Kimberly Barry, presidenta del Sindicato de Maestros de Lawrence, el martes por la tarde.

Después de 11 años y tres superintendentes diferentes, está claro que ha llegado el momento de que termine la toma estatal fallida de las Escuelas Públicas de Lawrence", dijo Barry en un comunicado.

"La toma del poder por parte del estado se ha convertido en un purgatorio educativo que priva a las familias de Lawrence de una voz democrática en la educación de sus hijos. Para que cualquier búsqueda de superintendente realmente atraiga a los mejores candidatos posibles, la administración judicial debe terminar y la democracia debe restaurarse", dijo Barry en ese momento.

## La Declaración de Derechos de los Padres

La Ley de la Declaración de Derechos

(Continúa en la página 9)

# Atención miembros de MassHealth

Si tienes MassHealth, debes seguir los pasos necesarios para mantener tu cobertura de salud este año. MassHealth quiere ayudarte a ti y a tu familia a mantener tu cobertura.



Debes renovar tu cobertura este año.

Sigue los siguientes tres pasos para renovar la cobertura:

1. Actualiza tu información
2. Revisa tu correo
3. Responde a MassHealth



Para obtener ayuda, llama al 800-841-2900, visita [www.masshealthrenew.org](http://www.masshealthrenew.org) o escanea el código.



Actúa ahora. Mantén tu cobertura.

# El Alcalde Brian A. DePeña da la bienvenida a la Congresista Lori Trahan para discutir y visitar varios proyectos de infraestructura en Lawrence

El Alcalde Brian A. DePeña, junto con otros funcionarios electos, dio la bienvenida a la congresista Lori Trahan al ayuntamiento de Lawrence, MA donde se llevó a cabo una reunión productiva con el alcalde DePeña, el Senador Estatal Pavel Payano, los Representantes Estatales Francisco Paulino y Estela Reyes, Departamento de Obras Públicas (DPW) encabezado por el Director Jorge Jaime, el Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante y miembros del Concejo Municipal, para discutir las prioridades y proyectos de infraestructura de Lawrence. En consecuencia, la congresista Trahan se comprometió a garantizar que estos proyectos reciban apoyo financiero.

“Todos los puentes son componentes críticos de la infraestructura de una nación, lo que hace posible transportar mercancías a fábricas, almacenes, proveedores y empresas. Los puentes también facilitan los viajes para que los consumidores puedan comprar bienes y servicios en la comunidad. Cuando se cierra un puente, la actividad económica se ralentiza y puede afectar en gran medida la forma de vida de las personas. Estoy muy emocionado de trabajar de la mano con la Congresista Lori Trahan, el Senador Estatal Pavel Payano, la delegación estatal, los consejeros de la ciudad y el Departamento de Obras Públicas (DPW) para seguir trabajando por nuestra gran ciudad de Lawrence”, dijo el Alcalde Brian A. De Peña.

“Estoy agradecido con el Alcalde DePeña por la oportunidad de hablar sobre las reparaciones necesarias desde hace mucho tiempo de los puentes en Lawrence. Fortalecer nuestra infraestructura y hacer que nuestros puentes sean más seguros para cada familia que los cruza ha sido una prioridad para mí en el Congreso. Hemos entregado millones en fondos de infraestructura a través del Plan de Rescate Estadounidense y la Ley de Infraestructura Bipartidista a comunidades en todo el Distrito. Continuaré trabajando de cerca con el Alcalde DePeña y nuestros colegas en Beacon Hill para abogar por los recursos necesarios para que los proyectos de infraestructura de Lawrence lleguen a la meta”, dijo la Congresista Trahan.

“En una ciudad dividida por tres ríos y conectada por múltiples puentes, el mantenimiento adecuado es de suma importancia para garantizar la seguridad de sus ciudadanos, así como para salvaguardar el significado histórico de estos enlaces de transporte vitales que contribuyen a la identidad y economía de la ciudad” dijo el Senador Estatal Pavel Payano.

“La visita de la Congresista Trahan a Lawrence subraya la urgencia de la situación y destaca la necesidad de cooperación entre los funcionarios federales, estatales y locales para abordar el problema. Mi oficina se compromete a abogar por que Lawrence obtenga los fondos que necesita y así hacer posible estas reparaciones garantizando que la seguridad de nuestra comunidad sea una prioridad principal para la mancomunidad”.

El año pasado, el representante estatal Frank Moran aseguró y abogó por \$3 millones para las reparaciones de los puentes de Lawrence en el proyecto de ley de cambio climático FY23. Esta financiación fundamental proporcionará las mejoras de seguridad necesarias para el uso de la infraestructura obsoleta en la ciudad de Lawrence.

“Asegurar que los conductores y peatones de nuestra ciudad estén a salvo en los puentes y la infraestructura que se desmoronan es de suma importancia, y me enorgullece haber obtenido recientemente \$3 millones de dólares en fondos para reparar y mantener cuatro puentes en Lawrence”, dijo el representante estatal Frank A. Moran. (D – Lawrence). “Me gustaría agradecer a la congresista Trahan por su preocupación continua con nosotros en la Legislatura y espero trabajar con ella en los próximos meses para garantizar que nuestros residentes reciban la infraestructura de transporte que se merecen”.

“Trabajar juntos para mejorar nuestra comunidad, la calidad de nuestras carreteras y puentes es nuestra prioridad número uno. Es la única manera de seguir creciendo y sacar adelante a nuestra comunidad de Lawrence”, dijo la Representante Estatal Estela Reyes.



## Mayor Brian A. DePeña Welcomes Congresswoman Lori Trahan to Discuss and Tour Infrastructure Projects in Lawrence

Mayor Brian A. DePeña, alongside other elected officials, welcomed Congresswoman Lori Trahan to Lawrence City Hall, where a productive day meeting was held with Mayor DePeña, State Senator Pavel Payano, State Representatives Francisco Paulino and Estela Reyes, Department of Public Works (DPW) Director Jorge Jaime, City Council President Marc Laplante and members of the City Council, to discuss Lawrence's infrastructure priorities and projects. Consequently, Congresswoman Trahan committed to ensuring these projects receive funding support.

“All bridges are critical components of a nation's infrastructure, making it possible to carry goods to factories, warehouses, suppliers, and businesses. Bridges also facilitate travel so consumers can purchase goods and avoid ice in the community. When a bridge closes, economic activity slows and can greatly affect people's way of life. I'm very excited to work hand in hand with Congresswoman Lori Trahan, State Senator Pavel Payano, the State Delegation, City Counselors, and the Department of Public Works (DPW) to keep working for our great City of Lawrence”, said Mayor Brian A. DePeña.

“I'm grateful to Mayor DePeña for the opportunity to discuss the long-needed repairs to bridges in Lawrence. Strengthening our infrastructure and making our bridges safer for every family that drives across them has been a priority for me in Congress. We have delivered millions in infrastructure funding through the American Rescue Plan and the Bipartisan Infrastructure Law to communities across the Third District. I will continue to work closely with Mayor DePeña and our colleagues on Beacon Hill to advocate for the resources necessary to get Lawrence's infrastructure projects across the finish line,” said Congresswoman Trahan.

“In a city divided by three rivers and connected by multiple bridges, proper maintenance is of paramount importance to ensure the safety of its citizens, as well as to safeguard the historical significance of these vital transportation links that contribute to the city's identity and economy,” said State Senator Pavel Payano. “Congresswoman Trahan's visit to Lawrence underscores the urgency of the situation and highlights the need for cooperation between federal, state, and local officials to address the issue. My office is committed to advocating that Lawrence secures the funding they need to make these repairs possible and ensure that the safety of our community is a top priority for the Commonwealth.”

The past year, State Representative Frank Moran ensured and committed \$3 million for Lawrence bridge repairs in the FY23 climate change bill. This critical funding will provide necessary safety improvements to Lawrence's aging infrastructure use.


“Ensuring that our city's drivers and pedestrians are safe from crumbling bridges and infrastructure is of the utmost importance – and I am proud to have recently secured \$3 million in funding to repair and upkeep four bridges in Lawrence,” said State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence). “I would like to thank Congresswoman Trahan for her ongoing partnership with those of us in the Legislature and look forward to working with her in the months ahead to ensure that our residents are provided with the transportation infrastructure that they deserve.”

“Working together to improve our community, the quality of our roads and bridges is our number one priority. It's the only way to continue growing and moving our Lawrence Community forward”, said State Representative Estela Reyes.



Además de la visita a varios puentes, la Congresista Lori Trahan se reunió con la delegación estatal y líderes locales en la oficina del Alcalde DePeña.

Besides visiting some bridges, Congresswoman Lori Trahan met with the state delegation and local leaders at Mayor DePeña's office.



**Massachusetts Department of  
Elementary and Secondary Education**

75 Pleasant Street, Malden, Massachusetts 02148-6906 Telephone: (781) 338-3000  
TTY: A.E.T. Relay 1-800-459-2570

Jeffrey C. Riley  
Commissioner

March 28, 2023

Dear members of the Lawrence Public Schools community,

I am writing to provide an update on the next phase of governance for the Lawrence Public Schools (LPS). In the most recent renewal of the Lawrence Turnaround Plan, I committed to meeting with Lawrence city and state officials to discuss potential pathways for exiting receivership. To that end, following Mayor DePeña's inauguration, we began discussions on strategies and options for ensuring that new programs and policies implemented as part of the district turnaround and the academic gains and improvement in graduation rates are fully preserved post-receivership.

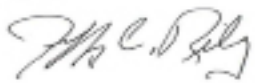
Now, as a further step toward local control, we are changing the membership of the Lawrence Alliance for Education (LAE), the receiver, to allow for input from the elected state delegation. To achieve this, members of the state legislative delegation representing Lawrence will make recommendations to me for four of the seven LAE member seats. The fifth seat will continue to be held by Mayor DePeña. Lastly, given their significant knowledge and expertise in K-12 education, and to satisfy the required qualifications for a receiver set out in state law, Patricia Mariano, current Lawrence School Committee member and retired LPS principal, and Maria Moeller, Chief Executive Officer of the Community Group, will retain their positions on the Board in the remaining two seats. I anticipate the new membership will be in place by April 30, 2023.

I wish to thank the three outgoing members – Jessica Andors, Noemi Custodia-Lora, and Julia Silverio – for their service and dedication to the students, families, teachers, and staff of LPS. Their experience, perspective, and thoughtful comments throughout their service on the LAE have contributed to our work on behalf of our students.

Beginning this fall, with the support of an executive search firm, the newly constituted Board will engage with the Lawrence community to determine the qualities and competencies a superintendent must exhibit to be successful. After seeking community and stakeholder input, the Board will recruit and, consistent with LAE bylaws, recommend to me for appointment a permanent superintendent for Lawrence. Following this appointment, Mayor DePeña and I will discuss the next steps for exiting receivership.

I look forward to working closely with Mayor DePeña, elected officials, and the LAE on behalf of the students in the Lawrence Public Schools.

Sincerely,



Jeffrey C. Riley  
Commissioner of Elementary and Secondary Education

# Family Services of the Merrimack Valley

Por/By Frank Moran

Fue genial reunirme con Nicole Morales de Family Services of the Merrimack Valley como parte del Día de Mentores Juveniles en la Casa del Estado para aprender más sobre el trabajo que se está realizando en nuestra comunidad para garantizar que los jóvenes del valle de Merrimack reciban los recursos y sistemas de apoyo que les permitirán sobresalir en todas las facetas de la vida.



Tuvimos una conversación maravillosa sobre las formas en que podemos continuar elevando a nuestra juventud y siempre me enorgullece apoyar la obtención de fondos para programas como este en el presupuesto estatal.

Gracias a Nicole por venir a reunirse conmigo y aprecio todo el trabajo que Family Services of the Merrimack Valley hace a diario para apoyar a nuestra comunidad.

It was great to meet with Nicole Morales from the Family Services of the Merrimack Valley as part of Youth Mentoring Day at the State House to learn more about the work being done in our community to ensure that the young people of the Merrimack valley are being provided with the resources and support systems that will allow them to excel at all facets of life.

We had a wonderful conversation about the ways that we can continue to uplift our youth and I am always proud to be a supporter of securing funding for programs such as this in the state budget.

Thank you to Nicole for stopping by to meet with me and I appreciate all the work that Family Services of the Merrimack Valley does on a daily basis to support our community.

# Rep. Morán assists in delivering food to elderly

By Frank Moran

It was a pleasure to participate in March for Meals this morning in Andover to deliver food to the senior citizens of Andover.

March for Meals is an annual awareness campaign to support the Meals on Wheels Program and I am proud to share that we were able to deliver hot meals to over a hundred seniors today.

As always, thank you to Andover Elder Services for coordinating today's event and for ensuring that our seniors are provided with the highest care possible.



**REGISTER NOW!**  
**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
Presents  
**2023 ENERGY & ENVIRONMENTAL FORUM**  
**FREE SPRING BUSINESS EXPO BREAKFAST!**  
Keynote Speaker: **Rebecca Tepper, Secretary**  
**Mass. Executive Office of Energy and Environmental Affairs**



Secretary  
Rebecca Tepper

And a special panel of local experts to assist you to reduce your energy costs now!

If you are a business owner, homeowner or work in the Merrimack Valley you can't afford to miss this **Free Program**

**Wednesday, April 5th, 2023**  
8:30 AM - Registration and Breakfast  
9:00 - 10:00 AM - Energy Conference

**Location: Phoenician Restaurant**  
12 Alpha St., Haverhill, MA 01832  
AT THE SPRING BUSINESS EXPO!

**Includes Complimentary Continental Breakfast**

Thank you to our Sponsors to date:  
Title Sponsor: Eversource  
Friend Sponsors: All-Pro Electric; MV Chamber Means Business Program; Merrimack Valley Planning Commission; National Grid; Newburyport Bank; TD Bank

Sponsorship is Available: Call Michael Bevilacqua at 978-686-0900 or email: office@merrimackvalleychamber.com

MVCC MEMBERS \$100 Program ..... FUTURE MEMBERS \$10.00  
MVCC Energy & Environmental Conference - April 5th

Name(s) \_\_\_\_\_ Company \_\_\_\_\_  
Email \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_  
Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com Website: www.merrimackvalleychamber.com

LIKE us on  Instagram  Join us on  Follow us on 

**Rumbo**  
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"  
WWW.rumbonews.com

# Reparaciones de Infraestructura

Por/By Frank Moran



Me enorgulleció unirme a mis colegas en la Cámara de Representantes para aprobar un proyecto de ley de transporte de \$350 millones que proporcionará fondos para ayudar a las comunidades de todo el Commonwealth con reparaciones de infraestructura crítica para carreteras y puentes, incluidos \$1,395,126 para Andover y \$1,345,451 para Lawrence, un total de \$67,526 incremento

desde el último año fiscal.

Este proyecto de ley también prevé Este proyecto de ley también prevé inversiones en subvenciones municipales para infraestructura de autobuses, así como subvenciones para aumentar el acceso a estaciones de transporte masivo como el Tren de Cercanías.

Gracias al Presidente Ron Mariano y al Presidente de Medios y Arbitrios Aaron Michlewitz por su liderazgo al presentar este importante proyecto de ley ante nuestra cámara para su votación y espero ver que estos fondos se utilicen en un futuro muy cercano.

## Repairs to the Infrastructure

I was proud to join my colleagues in the House of Representatives to pass a \$350 million transportation bill that will provide funding to assist communities throughout the Commonwealth with critical infrastructure repairs to roads and bridges, including \$1,395,126 for Andover and \$1,345,451 for Lawrence – a \$67,526 total increase since the last fiscal year.

This bill also provides for This

bill also provides for investments into municipal grants for bus infrastructure, as well as grants to increase access to mass transit stations such as the Commuter Rail.

Thank you to Speaker Ron Mariano and Ways and Means Chair Aaron Michlewitz for their leadership in bringing this important bill before our chamber for a vote and I look forward to seeing this funding put to use in the very near future.

## Escuela Técnica de Greater Lawrence

Por/By Frank Morán

La pasé muy bien participando en el desayuno legislativo anual de Greater Lawrence Technical School esta mañana para reunirme con la facultad y aprender más sobre la increíble programación que se ofrece a nuestros estudiantes.

Marilyn Fitzgerald, member del Comité Escolar de GLTS dijo, “Gracias por su continuo apoyo y dedicación a la Educación Vocacional Técnica.”

Como graduado de la Escuela Técnica Greater Lawrence, siempre estoy orgulloso de ser un socio en la Cámara de Representantes para brindar el apoyo necesario para continuar con la misión



de la escuela de brindar oportunidades vocacionales de primer nivel a nuestra juventud.

¡Gracias por invitarme y espero verlos a todos de nuevo muy pronto!

## GLTS Legislative Breakfast

I had a great time participating in the Greater Lawrence Technical School’s annual legislative breakfast this morning to meet with faculty to learn more about the amazing programming being offered to our students.

Marilyn Fitzgerald, a members of the GLTS School Committee said, “Thank you for your continued support and dedication

to Technical-Vocational Education.”

As a graduate of Greater Lawrence Technical School, I am always proud to be a partner in the House of Representatives to provide any support necessary to continue the school’s mission to provide top-tier vocational opportunities to our youth.

Thank you for having me and I look forward to seeing you all again very soon!



# Greater Lawrence Community Boating



Por/By Frank Moran

Fue un gran día para conocer y visitar a los jóvenes de Greater Lawrence Community Boating esta tarde para entregarles un cheque por \$20,000 que pude obtener para la organización en el proyecto de ley de desarrollo económico recientemente aprobado.

Estos fondos permitirán que el programa continúe brindando a

los residentes de todas las edades oportunidades de navegación seguras y asequibles en el Río Merrimack.

¡Gracias a Greater Lawrence Community Boating, especialmente al Director Ejecutivo Jed Koehler, por todo lo que hacen dentro de nuestra comunidad para permitir que los residentes disfruten de nuestras vías fluviales naturales durante los meses de verano!



It was a great day to meet and visit with the youth from Greater Lawrence Community Boating this afternoon to present them with a check for \$20,000 that I was able to secure for the organization in the recently passed economic development bill.

This funding will allow the program to continue providing residents of all ages with safe and affordable boating opportunities on the Merrimack River.

Thank you to Greater Lawrence Community Boating, especially Executive Director Jed Koehler, for all that they do

within our community to allow residents to enjoy our natural waterways during the summer months!



**HELP YOUR TEEN QUIT VAPING**

GET OUT RAGED! [GetOutraged.org](http://GetOutraged.org)

# Recordando lo mejor de Denise Murray

Por Carmen García-King and Dalia Díaz

Entre risas y lágrimas de alegría, los empleados de la oficina de MassHire recordaron a Denise Murray, quien murió repentinamente mientras dormía el 4 de enero de 2021. Tuvo muchos dolores de cabeza durante su vida, particularmente después de que mataron a su hijo Timothy, y tuvo el ímpetu de dar a otros en su nombre.

La oficina no ha sido la misma desde su fallecimiento, por lo que decidieron colocar una placa para mantener su alegría y felicidad presente en todo momento en la Sala de Recursos, donde Denise pasó gran parte de su tiempo ayudando a quienes buscaban trabajo.

Denise mantuvo con vida a sus compañeros de trabajo haciendo lo inesperado mientras todos coincidían en que su principal preocupación siempre eran sus clientes. Se le podía ver conduciendo a sus clientes a entrevistas de trabajo los fines de semana o llevándolos de compras a alguna tienda de segunda mano para conseguir un atuendo adecuado para conocer a un posible empleador.

Había tanto amor en esa habitación que fue inspirador tomar un descanso del trabajo para ver cómo se preocupan tanto por Denise. Se abrazaban llorando mientras repetían las cosas impredecibles que Denise solía hacer y decir.

La directora ejecutiva, Linda Rohrer, fue la primera en decir muchas cosas amables sobre Denise. Mencionó cosas como cuánto tiempo pasó Denise en el Recurso y siempre estuvo disponible para ayudar a cualquier persona sobre cuánto amaba Denise los mariscos, especialmente las vieiras. Luego pasó a hablar sobre la placa y cómo se eligieron las palabras para reflejar lo que Denise significaba para tantos. La placa dice: "Un alma amorosa que tocó la vida de muchos, 29 de marzo de 2023" y "Deben transmitirse actos de bondad". Aunque hubo lágrimas cuando Linda descubrió la placa, pronto hubo algo de humor, risas y comida.

Lee Fikenworth y Raquel Centeno, dos amigos cercanos de Denise, hablaron sobre cómo se conocieron y qué gran amiga fue para todos los que conoció. Hablaron sobre cómo verías a Denise cualquier día/noche dando comida/ropa, cualquier cosa que alguien necesitara, y cómo abogó tanto para

detener la violencia en la comunidad.

Compañeros de trabajo como Mariah Germosen, Norca Disla-Shannon y Lisa Remington hablaron sobre cómo Denise se ofrecería como voluntaria en organizaciones como TMF para dar comida a las personas sin hogar, cómo era conocida como una "Mujer inquebrantable" por siempre sonreír, tener un gran maquillaje, y ser feliz sin importar cuán dura pueda ser la vida y cómo Denise los llamará al azar para hablar sobre las ventas en una tienda de segunda mano o las ventas de mariscos en Market Basket.

Cheryl Dick, una compañera de trabajo, habló sobre su padre de 70 años que fue despedido y tuvo la suerte de convertirse en uno de los clientes de Denise. Quería trabajar en lugar de retirarse, pero sabía que su edad era un detrimento. Denise trabajó incansablemente enviándolo a entrevistas de trabajo hasta que lo contrataron en Vicor en Andover, donde trabajó hasta que estuvo listo y se jubiló cuando tenía 76 años.

Continuó diciendo que un día su padre le dijo: "Creo que Denise siente algo por mí" y ella dijo: "Papá, Denise siente algo por todas las personas con las que entra en contacto". Otros continuaron compartiendo y se escucharon muchas risas en todo el Career Center.

El comentario que más risas provocó vino de otra compañera de trabajo, Carmen García-King, cuando Denise le pidió que la ayudara a arreglarse el cabello porque estaba torcido. Carmen, aunque conocía a Denise desde hacía más de un año, siempre había pensado que era el cabello real de Denise.

Para seguir compartiendo el gusto por la asistencia de los invitados, había un tablero en la entrada donde los amigos escribían mensajes de recuerdo y un televisor enorme con un video (cortesía de Raquel Centeno) de las fotos de Denise con amigos.

Después de la presentación, muchos regalos para que todos compartan. Tres hermosos pasteles, uno con la foto de Denise, de la panadería Carlos Cakes, y cuatro diferentes tipos de pastelitos rellenos, de Miguelina's Restaurant, ambos lugares ubicados en Lawrence y que a Denise le gustaba comer, junto con agua y té frío.

¡Qué hermosa manera de recordar a alguien que significó tanto para todos!



Denise's son, daughters and grandchildren who attended the ceremony.

## Remembering the best of Denise Murray

By Carmen García-King and Dalia Díaz

Among laughter and tears of joy, employees at the MassHire office remembered Denise Murray who died suddenly in her sleep on January 4, 2021. She had her share of heartaches during her life, particularly after her son Timothy was killed, and had the impetus to give to others in his name.

The office hasn't been the same since her passing and so they decided to post a plaque to keep her joy and happiness present at all times in the Resource Room where Denise spent much of her time helping job seekers.

Denise kept her co-workers alive by doing the unexpected while they all agreed that her main concern was always her clients. She could be seen driving her clients to job interviews on weekends or taking them shopping at some second-hand store to get an appropriate outfit to meet a potential employer.

There was so much love in that room that it was inspiring to take a break from work to see how they care so much for Denise. They were hugging in tears while repeating the unpredictable things Denise used to do and say.

Executive Director, Linda Rohrer, was the first to say many kind things about Denise. She mentioned things like how much time Denise spent in the Resource Room and was always available to give a helping hand to anyone to how much Denise loved seafood, especially scallops. Then she went on to talk about the plaque and how words were chosen to reflect what Denise meant to so many. The plaque says, "A loving soul who touched the lives of many, March 29, 2023" and "Acts of kindness should be passed along." Although there were tears as Linda unveiled the plaque soon came some humor, laughter, and food.

Lee Fickenworth and Raquel Centeno, two close friends of Denise, spoke about how they met each other and what a great friend she was to everyone she met. They spoke about how you would see Denise any given day/night giving out food/clothes, anything someone needed, and how she advocated so much to stop the violence in the community.

Co-workers like Mariah Germosen, Norca Disla-Shannon, and Lisa Remington talked about how Denise would volunteer with organizations like TMF to give food to the homeless, how she was known as an "Unbreakable Woman" for always smiling, having great makeup, and being happy no matter how tough life could be and how Denise would call them up randomly to talk about sales at a thrift shop or seafood sales at Market Basket.

Cheryl Dick, a co-worker, spoke about her 70-year-old father who was laid off and was fortunate enough to become one of Denise's clients. He wanted to work instead of retire but knew that his age was a detriment. Denise worked tirelessly sending him on job interviews until he was hired at Vicor in Andover where he worked until he was ready and retired when he was 76.

She went on to also say that one day her father told her, "I think Denise has a thing for me" and she said "Dad, Denise has "a thing for everyone she comes in contact with." Others continued sharing and much laughter was heard throughout the Career Center.

The comment arousing the most laughter came from another co-worker, Carmen García-King when Denise asked to help her fix her hair because it was crooked. Carmen, although she knew Denise for over a year, she had thought all along that it was Denise's real hair.

To continue sharing just how pleased guests were attending, there was a board by the entrance where friends wrote messages of remembrance and a huge TV with a video (courtesy of Raquel Centeno) of Denise's pictures with friends.

After the presentation, lots of goodies for everyone to share. Three beautiful cakes, one with Denise's picture on it, from the bakery Carlos Cakes, and four different types of filled pastelitos, from Miguelina's Restaurant, both places located in Lawrence, MA and of which Denise enjoy eating, along with water and ice-teas.

What a beautiful way to remember someone that meant so much to everyone!



Above, Carmen García-King was one of the organizers of this memorable event.

On the left above is Mariah Germosen, Center is Esther Albuquerque, and on the right is Raquel Centeno.

At left, Norca Disla-Shannon is with Lee Fickenworth who shared the loss of her own son with Denise.



# Lawrence Family Medicine Residency announces new class of 12

## The residency program is accredited by Greater Lawrence Family Health Center

Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) welcomes the Class of 2027 to its program, with 12 new residents beginning in June.

The new class includes medical graduates from top universities across the country, each of whom has demonstrated a strong commitment to serving the community and a passion for family medicine. Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is the sponsor organization for LFMR. The new residents join a team of skilled and experienced faculty and will help continue GLFHC's mission of providing outstanding patient care, education, and community service.

"Our program is committed to training the next generation of family medicine physicians who will serve our community with compassion, excellence, and innovation," said Nicholas Weida, M.D., Program Director at Lawrence Family Medicine Residency. "We are thrilled to welcome these talented individuals to our program and look forward to working with them as they grow into accomplished family medicine physicians."

LFMR residents undergo a rigorous four-year training program that includes rotations in various specialties, including pediatrics, internal medicine, obstetrics and gynecology, and geriatrics. The program provides a well-rounded and comprehensive approach to family medicine that prepares residents to provide the highest quality of care to patients of all ages.

Lawrence Family Medicine Residency has a long-standing reputation for excellence in education, patient care, and community service. The program is accredited by the Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME) and has been recognized as a top-performing program in the Commonwealth of Massachusetts.

 <b>Romina Almada Gossweiler</b> Geisel School of Medicine at Dartmouth	 <b>Christian Castilla</b> San Juan Bautista School of Medicine	 <b>Andres Cuartas-Olarre</b> University of Texas Medical Branch	 <b>Catherine Henckel</b> Rutgers New Jersey Medical School	 <b>Michael Jerardi</b> Nova Southeastern University College of Osteopathic Medicine	 <b>Yulianna Jimenez</b> University of Alabama at Birmingham School of Medicine
 <b>Brian Leima</b> University of Arizona College of Medicine - Phoenix	 <b>Margaret Nakayama</b> Chicago College of Osteopathic Medicine of Midwestern University	 <b>Meghan Olsen</b> Tufts University School of Medicine	 <b>Kevin Reiners</b> Louisiana State University School of Medicine in New Orleans	 <b>Tong Yan</b> George Washington University School of Medicine	 <b>Alexander Zapata</b> Texas Tech University Health Sciences Center School of Medicine

LFMR and GLFHC welcome the following 12 new resident physicians to the health center and family medicine residency program:

**Romina Almada Gossweiler**  
Hometown: Fort Myers, FL  
Undergraduate: New York University – Neural Science  
Medical School: Geisel School of Medicine at Dartmouth

**Christian Castilla**  
Hometown: Coconut Creek, FL  
Undergraduate: Florida Atlantic University – Biological Sciences  
Medical School: San Juan Bautista School of Medicine

**Andres Cuartas-Olarre**  
Hometown: The Colony, TX  
Undergraduate: St. Edward's University – Biology  
Medical School: University of Texas Medical Branch John Sealy School of Medicine

**Catherine Henckel**  
Hometown: Sussex, NJ  
Undergraduate: Boston College – Biochemistry  
Medical School: Rutgers New Jersey Medical School

**Michael Jerardi**  
Hometown: Dunstable, MA  
Undergraduate: University of Massachusetts Lowell – Biology  
Medical School: Nova Southeastern University Dr. Kiran C. Patel College of Osteopathic Medicine

**Yulianna Jimenez**  
Hometown: Hattiesburg, MS  
Undergraduate: The University of Alabama at Birmingham – Biomedical Engineering  
Medical School: University of Alabama at Birmingham Marnix E. Heersink School of Medicine

**Brian Leima**  
Hometown: Pelham, NH  
Undergraduate: Oregon State University – Chemistry  
Medical School: University of Arizona College of Medicine – Phoenix

**Margaret Nakayama**  
Hometown: Memphis, TN  
Undergraduate: University of Memphis – Chemistry

Medical School: Chicago College of Osteopathic Medicine of Midwestern University

**Meghan Olsen**  
Hometown: Ipswich, MA  
Undergraduate: Tufts University – Biology and Community Health  
MPH: Tufts University School of Medicine  
Medical School: Tufts University School of Medicine

**Kevin Reiners**  
Hometown: New Orleans, LA  
Undergraduate: Tulane University – Neuroscience, History  
Medical School: Louisiana State University School of Medicine in New Orleans

**Tong Yan**  
Hometown: Fountain Valley, CA  
Undergraduate: University of California, Berkeley – Anthropology  
MPH: George Washington University School of Medicine and Health Sciences  
Medical School: George Washington University School of Medicine and Health Sciences

**Alexander Zapata**  
Hometown: Plano, TX  
Undergraduate: University of North Texas – Psychology  
Medical School: Texas Tech University Health Sciences Center School of Medicine

**About GLFHC:**  
The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 68,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

## City Clerk Announces 2023 Municipal Election Info Session

HAVERHILL – The City Clerk's office will be hosting two information sessions regarding our upcoming electoral system change from all at-large Councilors and School Committee Members to both ward and at-large representatives set to go into effect during our 2023 municipal elections. We will also feature information regarding important deadlines for individuals interested in running for office this cycle.

Sessions will be held on Monday April 10th at 5 PM and Wednesday April 26th at 5 PM in the City Council Chambers, located in room 202. There will be time for a question-and-answer period at the end of each information session. All are welcome to attend. Please contact the City Clerk's office at (978) 374-2312 for more information or email [cityclerk@cityofhaverhill.com](mailto:cityclerk@cityofhaverhill.com).

## Desde Mi Esquina

**Derechos de los Padres...** (Continúa de la página 4)

de los Padres fue aprobada en el Congreso por la Cámara de Representantes y busca implementar protecciones legales concretas que garanticen que los padres siempre tengan un asiento en la mesa cuando se trata de la educación de sus hijos.

La legislación se basa en cinco principios de sentido común.

1. Los padres tienen derecho a saber lo que se les enseña a sus hijos.
2. Los padres tienen derecho a ser escuchados.
3. Los padres tienen derecho a ver el presupuesto y los gastos de la escuela.
4. Los padres tienen derecho a proteger la privacidad de sus hijos.
5. Los padres tienen derecho a mantener seguros a sus hijos.

Estos son enfoques de sentido común

que todos los padres querían poseer. Ahora irá al Senado y se estima que no pasará.

La lucha debe continuar; a los niños se les enseñan cosas en secreto y se les dice que no las compartan con sus padres. Se les anima a seguir la nueva moda de cambiar su género hasta el punto de acudir a médicos dispuestos a administrarles hormonas y exponerlos a mutilaciones en el Boston Children's Hospital, todo a espaldas de sus padres.

Lo mejor de todo es que los padres tendrán derecho a ser escuchados en las reuniones públicas. ¿Recuerda cuando los arrestaron por manifestarse en Virginia en una reunión del comité escolar? La respuesta del Departamento de Justicia fue que los padres deben ser tratados como terroristas y aplicarles la Ley de Patriotas de los Estados Unidos.

# The Psychological Center, Inc. to Host Kentucky Derby Themed Fundraising Event

LAWRENCE — Chief Executive Officer Carina Pappalardo is pleased to share that the The Psychological Center, Inc., is hosting a Kentucky Derby themed fundraiser to support Pegasus House, Women's View, and the Daybreak Shelter.

**WHEN:** Saturday, May 6, at 5:30 p.m.

**WHERE:** Haverhill Country Club, 58 Brickett Lane, Haverhill, MA 01830

**WHAT:** The Psychological Center, Inc., is hosting a Kentucky Derby themed fundraiser to support Pegasus House, Women's View, and the Daybreak Shelter.

There will be a viewing of the live Kentucky Derby prior to dinner, followed by games, musical entertainment, a Magic Mirror photo booth, dancers, as well as live and silent auctions, and prizes for those who are best dressed and those who have the best hat. There will also be a Down and Derby mock horse race.

The Psychological Center, Inc., is seeking sponsors for the event, and offering four tiers of sponsorship to those interested.

Just Build It LLC, of North Reading, is the event's first Secretariat level sponsor — the highest level available.

"I want to thank Orazio Guevara and Just Build It LLC for their generous support of our programming that assists those struggling with mental health, substance use, and housing issues. Just Build It LLC has stepped up with this \$5,000 sponsorship highlighting their belief in not only the work our team does, but the work each person with us does. Mr. Guevara is definitely showing our guests that there are people out there who support them, care about them, and want to help them succeed," said Chief Executive Officer Pappalardo. "I would also like to strongly encourage other businesses to join Just Build It LLC as sponsors and show our guests they believe in them too while having a great time at this annual fundraiser. We need their help."

Sponsorships and their benefits are as follows:

- Secretariat — \$5,000 — Receives 20 event tickets, signage at the event, a press release and social media posts before and after the event, as well as a logo on one of the horses in the Down and Derby race.

- Justify — \$3,000 — Receives 10 event tickets, signage at the event, a press release and social media posts before and after the event, as well as a logo on one of the horses in the Down and Derby race.

- American Pharaoh — \$1,500 — Receives six event tickets, social media posts before and after the event and a logo on one of the horses in the Down and Derby race.

- Seabiscuit — \$500 — Receives social media posts before and after the event and a logo on one of the horses in the Down and Derby race.

"Just Build It believes strongly in giving back to the community we work and live in. As general contractors for The Psychological Center, my team is able to see firsthand the work that they do," said Just Build It! owner Orazio Guevara. "We see people at Daybreak Shelter getting back on their feet with housing, employment, and life. We see women regaining their sense of self-worth and dignity at Pegasus House and Women's View. Their graduations and other special occasions are events the men and women will remember. We are witnessing the important impact these programs make for individuals, families, and our community, and we are grateful to be able to support a non-profit organization that makes a difference in so many people's lives."

In addition to seeking sponsors, the Psychological Center, Inc., is also seeking donations for the live auction and silent raffle, with items like event tickets, gift baskets and overnight travel stays being sought.

Anyone interested in contributing or becoming a sponsor should contact Elizabeth Bakinowski at 978-291-2262 or [liz.bakinowski@psychologicalcenter.com](mailto:liz.bakinowski@psychologicalcenter.com).

Tickets can be purchased for \$125 each on Eventbrite, or by contacting Elizabeth Bakinowski or Carina Pappalardo at 978-291-2262.



Chief Executive Officer Carina Pappalardo is joined by guests at a Kentucky Derby fundraiser in 2018 for The Psychological Center, Inc. This year's fundraiser will be held on Saturday, May 6. (Courtesy The Psychological Center, Inc.)

## About The Psychological Center, Inc.

The Psychological Center, Inc., has provided programming and support to those with substance use disorders, mental health struggles, and the homeless for over five decades.

The Psychological Center cares for individuals through three programs dedicated

to addiction and recovery services: Pegasus House, Women's View, and the Daybreak Shelter. The programs focus on improving mental health and recovery from substance abuse disorders, which help individuals gain the skills necessary to reintegrate back into the community and live better lives.

## READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

## Programa de Entrenamiento de MassSTEP para Asistentes de Enfermeras en Notre Dame Education Center – Lawrence

El próximo Programa de Capacitación de Asistente de Enfermería MassSTEP en el Centro Educativo de Notre Dame - Lawrence comenzará el 15 de mayo de 2023. Esta capacitación es específicamente para estudiantes que desean mejorar su idioma inglés mientras toman la capacitación de asistente de enfermería. El plan de estudios incluye ESOL/Civismo, Matemáticas, Preparación para el trabajo, Asistente de salud en el hogar, Soporte vital básico, HEAL y Capacitación de asistente de enfermería. Este programa especial de capacitación MassSTEP está financiado

por el Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts y es GRATUITO para los estudiantes.

Durante este programa de 15 semanas, los estudiantes mejorarán su idioma inglés y sus habilidades académicas, crearán un currículum, participarán en entrevistas simuladas y conocerán de 10 a 15 empleadores locales de atención médica a través de una feria de trabajo personalizada. Todos los estudiantes participan en capacitación clínica en un centro de atención a largo plazo como parte de su plan de estudios obligatorio.

## MassSTEP Nursing Assistant Training Program at Notre Dame Education Center – Lawrence

The next MassSTEP Nursing Assistant Training Program at Notre Dame Education Center – Lawrence will start on May 15th, 2023. This training is specifically for students who want to improve their English Language as they take the nursing assistant training. The curriculum includes ESOL/Civics, Math, Job Readiness, Home Health Aide, Basic Life Support, HEAL, and Nursing Assistant Training. This special MassSTEP Training program is

funded by the Massachusetts Department of Elementary and Secondary education and is FREE for students.

During this 15-week program, students will advance their English language and academic skills, create a resume, participate in mock interviews, and meet 10-15 local healthcare employers through a personalized job fair. All students participate in clinical training at a long-term care center as part of their required curriculum.

**eccf**  
Essex County Community Foundation

THE STATE OF  
**ESSEX COUNTY**  
Elevating Community & Collaboration

Save the Date: Thursday, June 1, 2023  
Endicott College  
Beverly, MA  
4PM – 7PM

Join ECCF as we bring together leaders from the public, private and social sectors to share knowledge, celebrate partnerships doing great work and hear stories of how philanthropy is helping to build a more vibrant, more resilient Essex County.

By joining this convening you'll:

- Gain insight from ECCF's data website: [www.impactEssexCounty.org](http://www.impactEssexCounty.org)
- Hear from our public officials about what's on the horizon for Essex County
- Network with cross-sector leaders who care about the health and wellbeing of our region
- Develop a deeper understanding of how partnership work impacts Essex County residents

Mark your calendar for Thursday, June 1, 2023. Formal invitation and registration link available March 15.

**THANK YOU TO OUR PARTNERS**

# Honoring Pat Costa: A boss and a gentleman

By Marc Lemay

I always believe in giving credit where credit is due. Pat Costa, owner of Costa Eagle Media in Methuen, deserves some credit, and respect. He was recently named as one of this year's inductees into the Massachusetts Broadcasters Hall of Fame. Rightfully so. The statute of limitations has passed on this particular story. Bear with me, gentle reader.

Until you own a radio station, you just don't know what goes into it. I worked for Pat for a few years, and in that time, I probably said a few not-so-nice things about him. But, he was the owner, and he was, in the end, the boss. Sometimes his decisions wracked my brain. Sometimes, his comments made me want to scream. But that was the business owner, the radio station owner talking.

The human being that makes up Pat Costa? Different person. I had a "cardiac incident" when I was working for Pat. Right around Christmas time. As per usual, on my way home from the hospital, I turned on the station to hear...dead air. So, I made the missus make a bee-line to 462 (the address of the media empire). Mind you, I had just had a cardiac catheter procedure performed and wasn't supposed to be walking, let alone, climbing stairs. I got up to the top of the stairs and entered the studio and there's Pat, crouched down by the steaming pile of dung known as a radio station automation system. He peeked his head up, just in time for me to hit a few buttons and voila, Christmas music filled the air like a Miracle on 42nd

Street or something as nostalgic.

"What the hell are you doing here?", asked Pat.

"Putting your damn radio station back on the air.", was my wise-assed reply.

The next thing...the next thing, floored me, and changed my opinion forever. Pat got up off his knees, hugged me and peppered me with questions. "How are you doing?" was one of the first ones. Small talk later as I limped down the stairs led to Pat saying, "Take care of yourself. Take all the time you need to get better. And don't worry about your paycheck, I'll cover it."

Wait, Pat Costa said that? The mean, nasty, skinflint that I worked for was actually going to cover my check while I recovered?

"Let me take the week between Christmas and New Year's and we'll see you back on the 2nd.", I said. Pat agreed. From that day forward, I never looked at Pat the same way again.

To this day, 16 years later, I'm still welcomed into 462. In Pat's words, "he's family." I'm pretty sure I still have a few of the passwords to his computer system. The things he's done for the Merrimack Valley, from live broadcasts for fire victims, to the quiet donations to local groups and events. To bringing culture to the airwaves and serving an underserved community. I can't think of anyone as deserving of the honor of being named to the Hall of Fame more than Pat Costa.

Thank you for being a typical radio station boss, and thank you for being a dear friend.



## Honrando a Pat Costa: El jefe y todo un caballero

Por Marc Lemay

Siempre creo en dar crédito cuando se debe. Pat Costa, propietario de Costa Eagle Media en Methuen, merece reconocimiento y respeto. Recientemente fue nombrado como uno de los miembros de este año en el Salón de la Fama de los Locutores de Massachusetts. Con razón. El estatuto de limitaciones ha pasado en esta historia en particular. Tenga paciencia conmigo, amable lector.

Hasta que no tienes una estación de radio, simplemente no sabes lo que hay en ella. Trabajé para Pat durante algunos años, y en ese tiempo, probablemente dije algunas cosas no tan buenas sobre él. Pero, él era el dueño, y él era, al final, el jefe. A veces sus decisiones destrozaban mi cerebro. A veces, sus comentarios me daban ganas de gritar. Pero ese era el dueño del negocio, el dueño de la estación de radio hablando.

¿El ser humano que conforma Pat Costa? Persona diferente. Tuve un "incidente cardíaco" cuando trabajaba para Pat. Justo en la época de Navidad. Como de costumbre, en mi camino a casa desde el hospital, encendí la estación para escuchar... aire muerto. Entonces, hice que la señora se dirigiera directamente al 462 (la dirección del imperio de los medios). Eso sí, me acababan de realizar un procedimiento de cateterismo cardíaco y se suponía que no debía caminar, y mucho menos subir escaleras. Subí a la parte superior de las escaleras y entré en el estudio y allí estaba Pat, agachado junto a la humeante pila de estiércol conocida como sistema de automatización de estaciones de radio. Levantó la cabeza, justo a tiempo para que yo presionara algunos botones y listo, la música navideña llenó el aire como

un Milagro en la calle 42 o algo así de nostálgico.

"¿Qué diablos estás haciendo aquí?", preguntó Pat.

"Poniendo de nuevo al aire tu maldita estación de radio", fue mi sabia respuesta.

Lo siguiente... lo siguiente, me derribó y cambió mi opinión para siempre. Pat se levantó de sus rodillas, me abrazó y me acibilló a preguntas. "¿Cómo estás?", fue uno de los primeros. Una pequeña charla más tarde, mientras bajaba cojeando las escaleras, llevé a Pat a decir: "Cuídate. Tómate todo el tiempo que necesites para mejorar. Y no te preocupes por tu sueldo, yo lo cubriré".

Espera, ¿Pat Costa dijo eso? ¿El malvado, asqueroso y tacaño para el que trabajaba realmente iba a cubrir mi cheque mientras me recuperaba?

"Déjame tomar la semana entre Navidad y Año Nuevo y nos vemos el día 2", le dije. Pat estuvo de acuerdo. Desde ese día en adelante, nunca volví a mirar a Pat de la misma manera.

Hasta el día de hoy, 16 años después, sigo siendo bienvenido en 462. En palabras de Pat, "él es familia". Estoy bastante seguro de que todavía tengo algunas de las contraseñas de su sistema informático. Las cosas que ha hecho por Merrimack Valley, desde transmisiones en vivo para víctimas de incendios, hasta donaciones discretas a grupos y eventos locales. Llevar la cultura a las ondas de radio y servir a una comunidad desatendida. No puedo pensar en nadie que merezca más el honor de ser nombrado al Salón de la Fama que Pat Costa.

Gracias por ser el típico jefe de una estación de radio y gracias por ser un querido amigo.



### UNA CARRERA CON PROPÓSITO ESPERA POR TI

Entrenamiento gratuito en línea para convertirte en ayudante de cuidado en el hogar. ¡Regístrate hoy!

[www.mass.gov/PHCAST](http://www.mass.gov/PHCAST)



# El Registro de Vehículos Motorizados de Massachusetts Anuncia que los Exámenes de Permiso de Aprendizaje Clase D y M Ahora se Ofrecen en Siete Idiomas Extranjeros Adicionales

*Las pruebas están disponibles en albanés, criollo caboverdiano, húngaro, kiswahili, pastún, turco y ucraniano*

El Registro de Vehículos Motorizados de Massachusetts (RMV) anuncia que los exámenes de permiso de aprendizaje para licencias de automóviles de pasajeros (Clase D) y motocicletas (Clase M) están disponibles en siete idiomas extranjeros adicionales a partir de hoy, lunes 20 de marzo. Los exámenes ahora se ofrecen en un total de 35 idiomas y ahora incluye albanés, criollo caboverdiano, húngaro, kiswahili, pastún, turco y ucraniano.

“MassDOT se enfoca en apoyar equitativamente a todas las comunidades en Massachusetts”, dijo la Secretaria de Transporte y Directora Ejecutiva Gina Fiandaca. “Este anuncio demuestra el enfoque continuo de MassDOT en la identificación de formas en que se pueden mejorar las ofertas de servicio

al cliente para que sean más accesibles, inclusivas, equitativas y convenientes para los residentes de todo el Commonwealth. Me gustaría agradecer al personal del RMV, a las partes interesadas y a otras personas que trabajaron en colaboración para traducir estos materiales importantes para ayudar a garantizar que los clientes tengan herramientas y recursos disponibles para respaldar sus viajes para obtener con éxito los permisos de aprendizaje”.

“El RMV se complace en automatizar el permiso de aprendizaje en estos siete nuevos idiomas extranjeros adicionales”, dijo la Registradora de Vehículos Motorizados Colleen Ogilvie. “El cambio es compatible con los idiomas solicitados comúnmente, apoya a los nuevos residentes de Afganistán y Ucrania y ayuda a la comunidad caboverdiana

establecida en el sureste de Massachusetts”.

Cada examen de permiso de aprendizaje de clase D o M consta de un conjunto aleatorio de 25 preguntas destinadas a medir el conocimiento del solicitante sobre la señalización vial y las reglas viales, los peligros y las sanciones relacionadas con el funcionamiento defectuoso y temas específicos sobre compartir la carretera con ciclistas, y leyes de conducción manos libres. Las preguntas del examen se desarrollan utilizando la información que se encuentra en el Manual del conductor de Massachusetts: <https://www.mass.gov/doc/drivers-manual/download>.

Se requieren citas para todas las solicitudes de permisos de aprendizaje y se pueden hacer en [Mass.Gov/RMV](https://www.mass.gov/RMV).

El permiso de aprendizaje ahora está disponible en los siguientes 35 idiomas: albanés, árabe, armenio, birmano, criollo caboverdiano, inglés, farsi, francés, alemán, griego, gujarati, criollo haitiano, hindi, húngaro, italiano, japonés, khmer/camboyanos, kiswahili,

coreano, laosiano, mandarín (simplificado), mandarín (tradicional), pashto, polaco, portugués, ruso, serbocroata, somalí, español, tagalo, tailandés, turco, ucraniano, urdu y vietnamita. Además, el RMV está terminando el desarrollo de un examen de permiso de lenguaje de señas estadounidense que se ofrecerá en los centros de servicio del RMV esta primavera.

El RMV completó la traducción de dos documentos de recursos informativos críticos a 11 idiomas. Estos documentos ayudarán a los clientes a prepararse para los requisitos del documento de identificación del Registro y brindarán detalles sobre el proceso de prueba práctica para aumentar la probabilidad de que los solicitantes lleguen preparados para su prueba y con una comprensión de los requisitos del vehículo, el patrocinador y el solicitante del RMV. La lista de verificación de documentos de identificación aceptables traducida se puede encontrar en [Mass.Gov/ID](https://www.mass.gov/ID) y el documento de información del examen práctico traducido se puede encontrar en [Mass.Gov/RoadTest](https://www.mass.gov/RoadTest).

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

## Massachusetts Registry of Motor Vehicles Announces Class D and M Learner's Permit Exams Now Offered in Seven Additional Foreign Languages

*Tests are available in Albanian, Cape Verdean Creole, Hungarian, Kiswahili, Pashto, Turkish, Ukrainian*

The Massachusetts Registry of Motor Vehicles (RMV) is announcing learner's permit exams for passenger car (Class D) and motorcycle (Class M) licenses are available in seven additional foreign languages beginning today, Monday, March 20. The exams are now offered in a total of 35 languages and now include Albanian, Cape Verdean Creole, Hungarian, Kiswahili, Pashto, Turkish, and Ukrainian.

“MassDOT is focused on equitably supporting all communities in Massachusetts,” said Transportation Secretary & CEO Gina Fiandaca. “This announcement demonstrates MassDOT's continued focus on identifying ways in which customer service offerings can be improved to be more accessible, inclusive, equitable and convenient for residents across the Commonwealth. I would like to thank the RMV staff, stakeholders, and others who worked collaboratively to translate these important materials to help ensure customers have tools and resources available to support their journeys to successfully secure learner's permits.”

“The RMV is pleased to automate the learner's permit in these seven new additional foreign languages,” said Registrar of Motor Vehicles Colleen Ogilvie. “The change supports commonly requested languages, supports new residents from Afghanistan and Ukraine, and assists the established Cape Verdean community in Southeastern Massachusetts.”

Each Class D or M learner's permit exam is comprised of a randomized set of 25 questions intended to gauge the applicant's knowledge of roadway signage and rules of the road, the dangers and penalties related to impaired operation, and specific topics

about sharing the road with bicyclists and hands-free driving laws. Test questions are developed using the information found in the Massachusetts Driver's Manual: <https://www.mass.gov/doc/drivers-manual/download>.

Appointments are required for all learner's permit applications and can be made at [Mass.Gov/RMV](https://www.mass.gov/RMV).

The learner's permit is now available in the following 35 languages: Albanian, Arabic, Armenian, Burmese, Cape Verdean Creole, English, Farsi, French, German, Greek, Gujarati, Haitian Creole, Hindi, Hungarian, Italian, Japanese, Khmer/Cambodian, Kiswahili, Korean, Laotian, Mandarin (Simplified), Mandarin (Traditional), Pashto, Polish, Portuguese, Russian, Serbo-Croatian, Somali, Spanish, Tagalog, Thai, Turkish, Ukrainian, Urdu, and Vietnamese. Additionally, the RMV is finishing development on an American Sign Language permit exam to be offered in RMV Service Centers this spring.

The RMV has completed the translation of two critical informational resource documents into 11 languages. These documents will help customers prepare for the Registry's identification document requirements as well as provide details on the road test process to increase the likelihood applicants arrive prepared for their test and with an understanding of the RMV applicant, sponsor, and vehicle requirements. The translated acceptable identification document checklist can be found on [Mass.Gov/ID](https://www.mass.gov/ID) and the translated road test information document can be found on [Mass.Gov/RoadTest](https://www.mass.gov/RoadTest).

### Mattresses Recycling



To Schedule a Mattress Pick up  
Please Call Department of  
Public Works (DPW) 978-620-3090

### Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones  
por favor llamar  
al Departamento de Obras Publicas  
(DPW) 978-620-3090



# MassHire Merrimack Valley Workforce Board celebra un acuerdo con New England Equine Rescue (NEER) North, Inc.

*Considerado como lugar de trabajo del Programa de Capacitación y Empleo para Jóvenes*

Por Frank Bonet



La Junta de Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley ha agregado a New England Equine Rescue-North (NEER) como un sitio de trabajo asociado en su Programa de Capacitación y Empleo para

Jóvenes.

El programa de Empleo y Capacitación

para Jóvenes es un programa de empleo financiado por el estado que ayuda a los adolescentes y adultos jóvenes a desarrollar las habilidades y la experiencia necesarias para encontrar y mantener un trabajo. Los participantes toman parte en prácticas laborales remuneradas a corto plazo durante el verano y/o el año escolar en lugares de trabajo públicos, privados y sin fines de lucro. Como parte del programa, reciben capacitación en habilidades básicas, practican un comportamiento profesional y aprenden a trabajar de manera efectiva con supervisores, compañeros de trabajo y clientes en sus lugares de trabajo. También aprenden cómo dar los siguientes pasos en

su educación y caminos profesionales.

NEER North es una organización sin fines de lucro dedicada a rescatar, rehabilitar y realojar caballos, burros y ponis en riesgo, principalmente en Massachusetts y New Hampshire. Con sede en West Newbury, MA, NEER ha estado ayudando a caballos y propietarios en crisis desde 2008. Además de rescatar activamente animales en crisis, NEER también ayuda a los propietarios de caballos a evitar situaciones de crisis, se conecta con otros rescates y educa al público sobre el abuso equino y rescate.

"Los jóvenes aceptados en nuestro programa reciben su primera experiencia laboral significativa y remunerada", dice Frank Bonet, director ejecutivo de la Junta de Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley. "Primero completan talleres de preparación para el trabajo para comprender lo que se espera en entornos laborales profesionales y luego aprenden habilidades en el trabajo bajo supervisión en sus lugares de trabajo. NEER North hace un trabajo maravilloso en la comunidad, y estamos seguros de que los estudiantes que colocamos allí obtendrá un empleo valioso y una experiencia de vida".

La fundadora y presidenta de NEER, Mary Martin, dice: "Esperamos dar la bienvenida a

un estudiante local para que nos ayude con las tareas de la oficina y las tareas del granero. El alcance comunitario es un aspecto importante de nuestra misión, y nos complace tener la oportunidad de ayudar a los jóvenes aprender sobre los desafíos y las recompensas del trabajo de rescate de animales".

Cristy Gómez, Gerente del Programa de Jóvenes de la Junta de la Fuerza Laboral de MassHire Merrimack Valley, declaró: "Nuestro equipo del departamento de jóvenes está emocionado de hacer crecer nuestra asociación con empleadores no tradicionales como NEER North. Esta oportunidad brindará a los estudiantes la exposición necesaria para obtener habilidades de empleabilidad y aprender más sobre carreras de interés".

Este proyecto está financiado por el programa YouthWorks a través de la Oficina Ejecutiva de Trabajo y Desarrollo Laboral del estado de Massachusetts. El programa es administrado por Commonwealth Corporation.

Los programas y servicios de MassHire están financiados en su totalidad por las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación del Departamento de Trabajo de EE.UU. Detalles adicionales proporcionados a pedido.

## MassHire Merrimack Valley Workforce Board enters into an agreement with New England Equine Rescue (NEER) North, Inc.

*This will be a Youth Employment and Training Program worksite*

By Frank Bonet



The MassHire Merrimack Valley Workforce Board has added New England Equine Rescue-North (NEER) as a partner worksite in its Youth Employment & Training Program.

The Youth Employment & Training program is a state-funded youth employment program that helps teens and young adults develop the skills and experience needed to find and keep jobs. Participants take part in paid, short-term work placements during the summer and/or school year at public, private, and nonprofit work sites. As part of the program, they receive training in core soft skills, practice professional behavior, and learn how to work effectively with supervisors, coworkers, and customers at their work sites. They also learn how to take the next steps in their education and career pathways.

NEER North is a nonprofit dedicated to rescuing, rehabilitating, and rehoming at-risk horses, donkeys, and ponies, primarily in Massachusetts and New Hampshire. Based in West Newbury, MA, NEER has been helping horses and owners in crisis since 2008. In addition to actively rescuing animals in crisis, NEER also helps horse owners avoid crisis situations, networks with other rescues, and educates the public about equine abuse and rescue.

"Youth accepted into our program

receive their first meaningful, paid work experience," says Frank Bonet, MassHire Merrimack Valley Workforce Board's Executive Director. "They first complete work-readiness workshops to understand what is expected in professional work environments and then learn on-the-job skills under supervision at their worksites. NEER North does wonderful work in the community, and we are confident that students we place there will gain valuable employment and life experience."

NEER founder and president Mary Martin says, "We look forward to welcoming a local student to help us with office tasks and barn chores. Community outreach is an important aspect of our mission, and we're glad to have a chance to help young people learn about the challenges and rewards of animal rescue work." MassHire Merrimack Valley Workforce Board's Youth Program Manager, Cristy Gomez, stated "Our youth department team is excited to grow our partnership with non-traditional employers such as NEER North. This opportunity will provide students with the exposure necessary to obtain employability skills and learn more about careers of interest."

This project is funded by the YouthWorks program through the Commonwealth of Massachusetts, Executive Office of Labor and Workforce Development. The program is administered by the Commonwealth Corporation.

MassHire Programs & Services are funded in full by US Department of Labor, Employment and Training Administration grants. Additional details furnished upon request.

### Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

Take the first step toward a nicotine-free life  
Call 1-800-QUIT-NOW  
or connect at [mass.gov/quitting](http://mass.gov/quitting)

## Eduardo Crespo, CEO, Hispanic Market Solution, recibirá el Massachusetts 2023 Premio a la empresa del año propiedad de minorías

*La firma latina/multicultural de mercadeo, publicidad, diversidad, equidad e inclusión con sede en Lawrence, MA, involucra a corporaciones, organizaciones sin fines de lucro y agencias gubernamentales con estos mercados en crecimiento.*

La Administración de Pequeñas Empresas (SBA, por sus siglas en inglés) nombró a Hispanic Market Solution como la Pequeña Empresa del Año 2023 propiedad de minorías en Massachusetts.

Hispanic Market Solution obtuvo reconocimiento por brindar soluciones para apoyar la penetración en el mercado hispano a organizaciones que trabajan en iniciativas de diversidad, equidad e inclusión.

La empresa aprovecha sus competencias culturales y lingüísticas para crear campañas publicitarias dirigidas, digitales, de redes sociales, de marketing de base, de capacitación en diversidad, de medios y de relaciones públicas. Además, HMS proporciona una transcreación auténtica, no una traducción literal, que es el método de comunicación adecuado", según Crespo.

"Eduardo Crespo ha sido un eslabón vital para la expansión de la marca en el mercado hispano y un pionero en nuestra región durante más de dos décadas", dijo el director del distrito, Robert Nelson. "A lo largo de su carrera, Eduardo ha demostrado un espíritu incansable para servir a su comunidad como conector de personas, encontrando oportunidades y defendiendo los derechos civiles en nombre de su comunidad".

Desde que emigró de Ecuador cuando era adolescente, Crespo, un emprendedor, creó varias empresas y encabezó nuevas iniciativas a lo largo de su carrera. La carrera de comunicación de Crespo comenzó cuando fundó Latin Hit Parade, un programa de radio pionero en español al servicio de los oyentes de Massachusetts.

Crespo fundó Hispanic Market Solution en 2008 cuando vio la oportunidad de abordar una demanda creciente en corporaciones, organizaciones sin fines de lucro y empresas que buscaban estrategias para penetrar los mercados hispanos y latinos. "La oportunidad del mercado hispano" prosperó hasta que llegó la pandemia, cuando las ventas disminuyeron constantemente y los presupuestos de

marketing se redujeron.

Crespo usó el Programa de protección de cheques de pago para capear la tormenta y obtuvo un Préstamo por desastre por daños económicos de la SBA para mantenerse en el negocio y sobrevivir a la crisis. En el segundo trimestre de 2022, Hispanic Market Solution finalmente comenzó a ver un aumento en las ventas nuevamente, prueba de que las industrias se estaban estabilizando.

"Es imperativo que todos reconozcamos y apreciemos las contribuciones de los dueños de negocios latinos que trabajan arduamente a nuestra economía. Brindarles acceso a asistencia técnica y capital son dos estrategias principales para ayudarlos a prosperar. El liderazgo y el personal de la Administración de Pequeñas Empresas, junto con sus programas, continúan siendo un recurso destacado para todos los emprendedores. Además, aplaudo su esfuerzo "inclusivo" al ofrecer materiales educativos en español y otros idiomas", afirmó Eduardo Crespo, director general de Hispanic Market Solution.

Los clientes pasados y presentes de Hispanic Market Solution incluyen Health Care For All, Eversource Energy, Entrepreneurship for All, American Airlines, Greylock Federal Credit Union, National Hispanic Corporate Council, Merrimack Valley Chamber of Commerce, Harvard Pilgrim Health Care, Cooperative Credit Union Association, Comcast, la Universidad de Harvard, Hill Holiday, Hyatt Hotels y el Departamento de Salud Pública de MA, por nombrar algunos.

Joe Bevilacqua, presidente de la Cámara de Comercio de Merrimack Valley, nominó a Hispanic Market Solution.

Crespo será homenajeado en el evento anual SCORE Boston celebra el éxito de las pequeñas empresas con los Premios a las Pequeñas Empresas 2023 de la SBA de Massachusetts el miércoles 10 de mayo de 2023 en el Hotel Sheraton, Needham, MA.

## Eduardo Crespo, CEO, Hispanic Market Solution, will receive the Massachusetts 2023 Minority Owned Business of the Year Award

*Lawrence, MA-based Latino/Multicultural marketing, advertising, Diversity, Equity and Inclusion firm engages corporations, non-profits and government agencies with these growing markets.*

The Small Business Administration (SBA) has named Hispanic Market Solution the 2023 Minority Owned Small Business of the Year for Massachusetts.

Hispanic Market Solution earned recognition for providing solutions to support Hispanic market penetration to organizations working on diversity, equity, and inclusion initiatives.

The company leverages its cultural and linguistic competencies to create targeted advertising, digital, social media, grassroots marketing, diversity training, media, and public relations campaigns. Additionally, HMS provides authentic transcreation, not a literal translation, which is the proper communication method," according to Crespo.

"Eduardo Crespo has been a vital link for Hispanic market brand expansion and a pioneer in our region for more than two decades," said District Director Robert Nelson. "Throughout his career, Eduardo has demonstrated a relentless spirit to serve his community as a people connector, finding opportunities and advocating for civil rights on behalf of his community."

Since immigrating from Ecuador as a teenager – Crespo, an entrepreneurial self-starter, created several companies and spearheaded new initiatives throughout his career. Crespo's communications career started when he founded Latin Hit Parade, a pioneering Spanish-language radio program serving Massachusetts listeners.

Crespo founded Hispanic Market Solution in 2008 when he saw an opportunity to address a growing demand in corporations, non-profits, and businesses seeking strategies to penetrate Hispanic and Latino markets. "The Hispanic Market Opportunity" thrived until the pandemic hit when sales steadily declined and marketing budgets tightened.

Crespo used the Paycheck Protection Program to weather the storm and took out an SBA Economic Injury Disaster Loan to stay in business and survive the crisis. In the second quarter of 2022, Hispanic Market Solution finally began seeing a rise in sales again – proof that industries were stabilizing.

"It is imperative that we all recognize and appreciate the contributions of hard-working Latino business owners to our economy. Providing them access to technical assistance and capital are two main strategies to help them prosper. The leadership and staff of the Small Business Administration, along with its programs, continue to be an outstanding resource for all entrepreneurs. In addition, I applaud its "inclusive" effort by offering educational materials in Spanish and other languages," stated Eduardo Crespo, CEO of Hispanic Market Solution.

Hispanic Market Solution's past and present clients include Health Care For All, Eversource Energy, Entrepreneurship for All, American Airlines, Greylock Federal Credit Union, National Hispanic Corporate Council, Merrimack Valley Chamber of Commerce, Harvard Pilgrim Health Care, Cooperative Credit Union Association, Comcast, Harvard University, Hill Holiday, Hyatt Hotels, and MA Department of Public Health, to name a few.

Joe Bevilacqua, president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce, nominated Hispanic Market Solution.

Crespo will be honored at the annual SCORE Boston Celebrates Small Business Success Featuring the Massachusetts SBA 2023 Small Business Awards on Wednesday, May 10th, 2023, at the Sheraton Hotel, Needham, MA.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)




**THE MERRIMACK VALLEY  
CHAMBER OF COMMERCE**  
**Wednesday, April 5th, 2023**  
**THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO,  
TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!**  
**Michael's Function Hall**  
**12 Alpha Street, Off Rte 110**  
**Haverhill, MA**  
**10:00 AM – 3:00 PM**  
**The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking  
Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!**  
**THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE  
MANY WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE**  
**DON'T DELAY REGISTER TODAY!**  
**ACT NOW & SAVE \$\$**

**LA COMUNIDAD DE MASSACHUSETTS  
DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE  
MASSACHUSETTS - DIVISIÓN DE CARRETERAS  
AVISO DE REUNIÓN PÚBLICA  
Proyecto Archivo No. 605304**

MassDOT organizará una reunión de información pública para hablar sobre el proyecto de reemplazo del puente Private First Class (PFC) Ralph T. Basiliere, H-12-007 & H-12-025, Bridge Street (SR 125) sobre el río Merrimack y el Bradford Rail Trail en Haverhill, MA.

**CUÁNDO:** 5:30 pm, lunes, 3 de abril de 2023.

**DÓNDE:** Haverhill Public Library  
Johnson Auditorium  
99 Main Street  
Haverhill, MA

**PROPÓSITO:** El propósito de esta reunión de información pública es brindarle al público la oportunidad de discutir varios elementos clave de este proyecto, incluidos, entre otros, el tipo y la apariencia del puente, la configuración de los carriles y las adaptaciones para usuarios no motorizados para el reemplazo propuesto del puente PFC Ralph T. Basiliere H-12-007 y H-12-025, Bridge Street (SR 125) sobre el río Merrimack y el Bradford Rail Trail. Todos los puntos de vista y comentarios enviados en respuesta a la reunión serán revisados y considerados en la mayor medida posible.

**PROPUESTA:** El proyecto propuesto consiste en reemplazar completamente el puente PFC Ralph T. Basiliere. Si bien la estructura sigue siendo segura para todos los usuarios, el puente ha llegado al final de su vida útil y debe ser reemplazado. Como parte del proyecto de reemplazo, MassDOT busca optimizar la cantidad de carriles en el puente y mejorar el espacio para ciclistas y peatones en la estructura.

Esta reunión es accesible para personas con discapacidad. MassDOT proporciona adaptaciones razonables y/o asistencia con el idioma de forma gratuita (por ejemplo, intérpretes en lenguaje de señas estadounidense e idiomas que no sean inglés, subtítulos en vivo, videos, dispositivos de asistencia auditiva y formatos de materiales alternativos), dependiendo la disponibilidad. Para asistencia con el idioma, comuníquese con el director de Diversidad y Derechos Civiles de MassDOT por teléfono (857-368-8580), TTD/TTY al (857) 266-0603, fax (857) 368-0602 o por correo electrónico (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Las solicitudes se deben realizar lo más antes posible y antes de la reunión, y para los servicios más difíciles de coordinar, incluidos el lenguaje de señas, CART o traducción o interpretación de idiomas, las solicitudes se deben realizar al menos diez días hábiles antes de la reunión.

Esta reunión de información pública o un anuncio de cancelación se encuentra en Internet en [www.mass.gov/orgs/massachusetts-department-of-transportation/events](http://www.mass.gov/orgs/massachusetts-department-of-transportation/events).

JONATHAN GULLIVER  
ADMINISTRADOR DE CARRETERAS

CARRIE E. LAVALLEE, P.E.  
INGENIERO PRINCIPAL

**Find us in / Búsquenos en  
Facebook/Rumbo**



**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**



**City of Lawrence  
Notice of Availability  
Proposed Annual Action Plan FY2024**

In accordance with the requirements of Title I of the Housing and Community Development Act of 1974, as amended, notice is hereby given that the City of Lawrence, Massachusetts has selected various projects and programs to be funded in the upcoming Annual Action Plan that will be implemented on or around July 1, 2023. The City is anticipating receiving approximately \$2.4 million in entitlement and program income funds to implement the Annual Action Plan for FY24, including Community Development Block Grant (CDBG) and Home Investment Partnership Program (HOME) funds.

Copies of the plan will be available for a 30-day citizen comment period beginning April 7, 2023 and ending May 10, 2023 at the following locations: Office of Planning & Development, 12 Methuen Street; The Center, 155 Haverhill Street; Lawrence City Clerk's Office, City Hall, 200 Common Street and the City's web site ([www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)). Written comments will be included in the final plan submitted to the U. S. Department of Housing and Urban Development on or about May 15, 2023.

Comments on the Plan must be submitted in writing to Office of Planning & Development, 12 Methuen Street, Lawrence, MA 01840 Attn: Awilda Pimentel or by email at [awilda.pimentel@cityoflawrence.com](mailto:awilda.pimentel@cityoflawrence.com). All comments must be received by 4:30 pm on May 10, 2023.

Brian A. DePeña, Mayor



**Municipio de Lawrence  
Aviso de disponibilidad  
Plan de Acción Anual Propuesto  
para el año fiscal 2024**

Conforme con los requisitos del Título I de la Ley de Vivienda y Desarrollo Comunitario de 1974, en su forma enmendada, notificamos que la ciudad de Lawrence, Massachusetts, ha seleccionado varios proyectos y programas que se financiarán en el próximo Plan de Acción Anual que se implementará el o alrededor de la fecha del 1ro de julio de 2023. El municipio está anticipando recibir aproximadamente \$2.4 millones en fondos de ingresos de derechos y programas para implementar el Plan de Acción Anual para el año fiscal 2024, incluyendo subsidios para bloques de desarrollo comunitario (CDBG) y programa de asociación de inversión en el hogar (HOME).

Las copias del plan estarán disponibles para un período de comentarios ciudadanos por un período de 30 días a partir del 7 de abril del 2023 y terminando el 10 de mayo del 2023 en las siguientes localidades: Oficina de Planificación y Desarrollo, 12 Methuen Street; El Centro, 155 Haverhill Street; Oficina del Secretario de la Ciudad Lawrence, Ayuntamiento, 200 Common Street y el sitio web de la ciudad ([www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)). Los comentarios por escrito serán incluidos en el plan final presentado al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos el o alrededor de la fecha del 15 de mayo del 2023.

Los comentarios sobre el Plan deben presentarse por escrito a la Oficina de Planificación y Desarrollo, 12 Methuen Street, Lawrence, MA 01840 Attn: Awilda Pimentel, o por correo electrónico a [awilda.pimentel@cityoflawrence.com](mailto:awilda.pimentel@cityoflawrence.com). Todos los comentarios deben recibirse antes de las 4:30 pm del 10 de mayo de 2023.

Brian A. DePeña, Alcalde

**SCORE**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

### Our Latino community of Haverhill

Last week I wrote a piece on the situation of Latinos in that city. Everything started with the construction of the new Dr. Albert B. Consentino School which happens to be in a neighborhood of Spanish-speaking residents. A group called the Yes, for Consentino Committee was formed to arrange for an increase in property taxes beyond the maximum of 2 ½%. Residents will have to show up for a vote on June 6 but before that happens they need to be educated about what that means and how they should vote.

From the beginning, they kept referring to the "Super Voters" (the people who always vote vs the Latino voters who rarely show up.) We later found out that the super voters don't live in the Consentino School area and when they were to decide what flyers would be printed, it was suggested to do it bilingually with one language on each side of the page. That was quickly rejected. The end result was that 3,000 would be printed in English and only 1,000 in Spanish. Who could have suggested that? Why the separation? It brings back memories of the way things used to be in Lawrence 30 years ago.

The idea was that they don't want to attract Latinos to the voting booths the committee wanted to make sure that the proposal to increase taxes would pass even though Mayor James Fiorentini said that the city has the \$160 million to build the school. They insisted that there are other things they could do with that money.

Then, my article came out last week and I began hearing about arguments and changes that are taking place. I think the Yes for Consentino Committee members are realizing that they miscalculated the Latino community and are beginning to change their tune. WHAV.net has had a couple of articles on the issue showing that Mayor Fiorentini is in opposition to the increase and the controversy.

My ego tells me that it was my article that helped them see the light but it was probably the ending when I mentioned that Lawrence City Councilor Ana Levy is very willing to train the public on how to appeal to the Justice Department. It worked for us here thirty years ago and still today whenever she calls them. I think that thought scared them!

Our legislators at work

People may think that politicians love to pose for photos because they don't do anything for their salaries. Their work takes place at the office, attending meetings, and procuring monies and benefits to bring to their respective cities. If they don't take pictures to document their accomplishments or their attendance at community events to show their support, people won't know that they are actually doing their job.

This week has been particularly busy for many of them and we tried covering as many as possible in this edition.

### Taking our schools back

You may read the letter sent to the Lawrence Public Schools Community

by Jeffrey C. Riley, Commissioner of Elementary and Secondary Education on page 6 of this edition.

According to Mayor Brian DePeña, some members of the Lawrence Alliance for Education (LAE) will be leaving the board, others will stay, and new ones will be added while we prepare the members of the School Committee to take over the responsibilities of running the school system. That was one thing that was to take place during the state takeover.

We thought that the news was going to be received with joy instead teachers do not support the changes stated in the letter by the union president.

"This is not a democracy. This is a transparent attempt by the Commissioner to quiet critics of the failed state receivership by appearing to return control of the schools to the people of Lawrence," said Kimberly Barry, president of the Lawrence Teachers Union, on Tuesday afternoon.

After 11 years and three different superintendents it is clear that the time has come for the failed state takeover of the Lawrence Public Schools to end," Barry said in a statement.

"State takeover has become an educational purgatory that robs Lawrence families of a democratic voice in their children's education. For any superintendent search to truly attract the best possible candidates, receivership must end, and democracy must be restored," said Barry at that time.

### The Parents Bill of Rights

The Parents Bill of Rights Act was approved in Congress by the House of Representatives and seeks to put in place concrete legal protections that will ensure parents always have a seat at the table when it comes to their child's education.

The legislation is built on five, common-sense principles.

1. Parents have the right to know what their children are being taught.
2. Parents have the right to be heard.
3. Parents have the right to see the school budget and spending.
4. Parents have the right to protect their child's privacy.
5. Parents have the right to keep their children safe.

These are common sense approaches that every parent would want to possess. Now it will go to the Senate and it is estimated that it will not pass.

The struggle must continue; children are being taught things secretly, and being told not to share with their parents. They are encouraged to follow the new fad of changing their gender to the point of going to doctors willing to give them hormones and exposing them to mutilations at Boston Children's Hospital, all behind their parents' backs.

Best of all, parents will have the right to be heard at public meetings. Remember when they were arrested for demonstrating in Virginia at a school committee meeting? The response from the Justice Department was that parents should be treated as terrorists and applies the USA Patriots Act.

### Opening the General Edward Sirois Collection Lawrence Military Leader in WW1 & WW2

By Marc Laplante



Just outside of the City Council Chamber is a display case that typically features Lawrence related artifacts from the Civil War era. The current display is different since it contains items

and information about General Edward D. Sirois, a Lawrence (Tower Hill) resident who served in World War 1 and World War 2. The rotating display is sponsored by the Lawrence Civil War Memorial Guard (LCWMG) and this collection - including Sirois' sword - is owned by LCWMG member Joseph G. Bella.

The Sirois contents will be replaced after April 4. Before it is replaced, the LCWMG is providing a special opportunity to see the materials firsthand with an explanation about the Sirois collection and information about his life. The public is

invited on April 4 (Tuesday), at 6pm in the Hallway outside the City Council Chamber (200 Common Street).

The presenters will be Elizabeth Charlton, Joe Bella, and Dan Gagnon.

"The LCWMG has maintained the glass display since 2003," said LCWMG member Elizabeth Charlton. "History is a treasure. It's alive, it's fleeting and it's a gift to be shared. And it is far more meaningful and memorable when a place is visited, and objects are placed in one's hands."

"The LCWMG is an organization that helps tell our city's story," added Council President Marc Laplante. "General Sirois was a notable American who served in both our nation's world wars, led the Massachusetts National Guard, was a small businessman, a Lawrence Veterans' Service Officer, a state representative and a key Massachusetts supporter to President Eisenhower. Thanks to the group for presenting the materials so we can learn more about his contributions. I look forward to holding his sword."



You are cordially invited to the 18<sup>th</sup> Annual

*Gala* Making a Difference

April 26, 2023

5:30 pm

Andover Country Club  
60 Canterbury Street  
Andover, Massachusetts

HONORING



2023 Making a Difference Award

Proceeds from the event support the health center's Access to Care programs, benefitting our 68,000 patients.

Please reply to  
Mary Lyman, Director of Community Relations,  
at mary.lyman@glfhc.org or (978) 722-2871



# Sign-ups for Lawrence Central Little League are now underway!

Por/By Frank Moran

¡Las inscripciones para Lawrence Central Little League ya están en marcha!  
Esta temporada promete ser emocionante y me enorgullece compartir que la Fundación de los Medias Rojas una vez más ha convertido a Lawrence en un sitio para su programa Reviving Baseball in Inner Cities.

La temporada de béisbol está a la vuelta de la esquina, y animo a todos los jóvenes interesados a inscribirse para participar en la temporada de este año lo antes posible en una de las fechas de inscripción que figuran en el folleto adjunto.

¡Espero verlos a todos allí el Día Inaugural

This season promises to be an exciting one and I am proud to share that the Red Sox Foundation has once again made Lawrence a site for its Reviving Baseball in Inner Cities program.

Baseball season is right around the corner, and I encourage all interested youth to sign-up to participate in this year's season as soon as possible at one of the registration dates listed on the attached flyer.

I hope to see you all there on Opening Day!



**Lawrence Central Little League**  
Home Field: Howard Playstead, Birchwood Rd, Lawrence, MA



**Babe Ruth & Cal Ripken**  
Come join us for the 2023 Season!

**Baseball/Softball/T-Ball**  
**Registration Dates**  
@ The Howard Playstead



Friday, March 31<sup>st</sup>, 3-6 pm  
Saturday, April 1<sup>st</sup>, 10-12pm



Friday, April 7<sup>th</sup>, 3-6 pm  
Saturday, April 8<sup>th</sup>, 10-12pm

**Tryouts: Saturday, April 15<sup>th</sup>, 2023, 10a-2p**

**Registration Fees Are:**

- ❖ T-Ball (ages 4-7 boys/girls) \$65.00
- ❖ Baseball (Boys/Girls-ages 8-12) \$80.00
- ❖ Softball (Girls ages-13 and under) \$80.00
- ❖ Family Plan (Siblings ONLY) \$240.00




**Opening Day – May 6<sup>th</sup>, 2023 @ 11am**  
@ Howard Playstead  
Birch Road, Lawrence MA

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**



**137 Lawrence Street**  
**Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**


Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## EL CARNAVAL CONTINÚA

04.06.23-06.07.23



**ESSEX ART CENTER**  
56 ISLAND STREET, LAWRENCE, MA  
WWW.ESSEXARTCENTER.ORG  
@ESSEXARTCENTER

**OPENING RECEPTION**  
**Thursday, April 6 at 6:00 PM**

Lawrence, Massachusetts—Essex Art Center is proud to present El Carnaval Continúa, an exhibition of costumes by the Asociación Carnavalesca de Massachusetts. Led by Stelvyn Mirabal, the Lawrence-based organization keeps the carnival tradition alive and thriving throughout the Dominican diaspora and beyond. The show integrates exquisite craftsmanship, history, and storytelling in a colorful explosion of joy and imagination. Join us for the exhibition opening on Thursday, April 6, 6:00 - 8:00 PM. The exhibition will remain on view until Wednesday, June 7.

**ABOUT ESSEX ART CENTER**

Founded in 1993, Essex Art Center is a community-based nonprofit in Lawrence, Massachusetts that offers studio classes, contemporary art exhibitions, and community events. The Center seeks to inspire and sustain lifelong growth and learning for a diverse community of artists and art lovers in Greater Lawrence.

**ABOUT OUR EXHIBITION PROGRAM**

We have an ambitious vision of what art can do. We see art as a connector in our community and a platform for communication about issues that matter. We strive to amplify underrepresented voices and work to ensure that our exhibition program is responsive to what's happening in the world and relevant to our community. We are committed to supporting emergent careers and ideas as well as more established and renowned artists and curators. Our galleries and correlating special events are always free and open to the public.

**GALLERY HOURS**

Monday - Thursday 10:00 AM - 6:00 PM  
Friday 9:30 AM - 1:30 PM  
Saturday 10:00 AM - 4:00 PM

**LOCATION**

Essex Art Center  
56 Island Street  
Lawrence, MA 01840

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



## Message from Neighbors in Need Board of Directors



After close to 20 years as the Executive Director of Neighbors in Need, **Linda Zimmerman** has advised the Board of Directors of her plans to retire effective **June 30, 2023.**

Neighbors in Need is a very different organization than when Linda joined in 2004. Under her leadership, much has been accomplished, including:

- We have grown from distributing 200,000 pounds of food in 2004, to over a million pounds in 2022.
- We opened additional weekly food pantries, including two in Methuen and one in Andover, both identified by the Greater Boston Food Bank as underserved populations in the area.
- We added new food distribution programs at 3 low-income housing projects which serve teen moms and families escaping domestic violence, the elderly, and also the near-homeless population in our neighborhoods.
- We created an important partnership with the Giving Garden, which helps us to bring fresh local produce to Neighbors in Need families.

Since 2004, Neighbors in Need has weathered the impact of several recessions, a government shutdown, the Lawrence Gas Crisis, and the COVID pandemic, and continued to serve those in need throughout it all!

The NIN Board received Linda's retirement announcement with a mixture of happiness for her, and hopes for a happy, healthy and fulfilling retirement and sadness for NIN, as we consider her many accomplishments as Executive Director. Linda will continue after June 30 to assist us in transition and possibly in a small role as necessary.

**The very best to you, Linda, and thanks for all you have done for Neighbors in Need!**

Gratefully,  
Claire Ross  
President, Neighbors in Need Board of Directors



### Neighbors in Need Board of Directors

- |                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Claire Ross, President       | Diana Kiesel    |
| Emily Strong, Vice-President | Julie Prentiss  |
| Rob Thomas, Treasurer        | Giovanna Romero |
| Jorge Collado                | Lori St. Cyr    |
| Ben Kellman                  |                 |

We are in the process of conducting a search for a new Executive Director and will keep you informed of our progress. The opening will be posted on Indeed this week.



## Want to get involved?!

### SIGN UP FOR A CLASS

Summer registration starts on May 20.

### JOIN US FOR AN EVENT OR EXHIBITION

Our next exhibition opens on Thursday, April 6, at 6PM, and highlights the work of the Lawrence-based Asociación Carnavalesca de Massachusetts. And our yearly block party, *Fiesta en la calle*, will be on Saturday, July 15, from 11AM-4PM.

### SUPPORT OUR CREATIVE COMMUNITY

Interested in making a difference? We rely on the generosity of donors to make our programs accessible and on the willingness of volunteers who dedicate their time and share their passion for serving on our board and bringing our special events to life. Reach out to learn more!



“Moral excellence comes about as a result of habit. We become just by doing just acts, temperate by doing temperate acts, brave by doing brave acts.”

ARISTOTLE

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

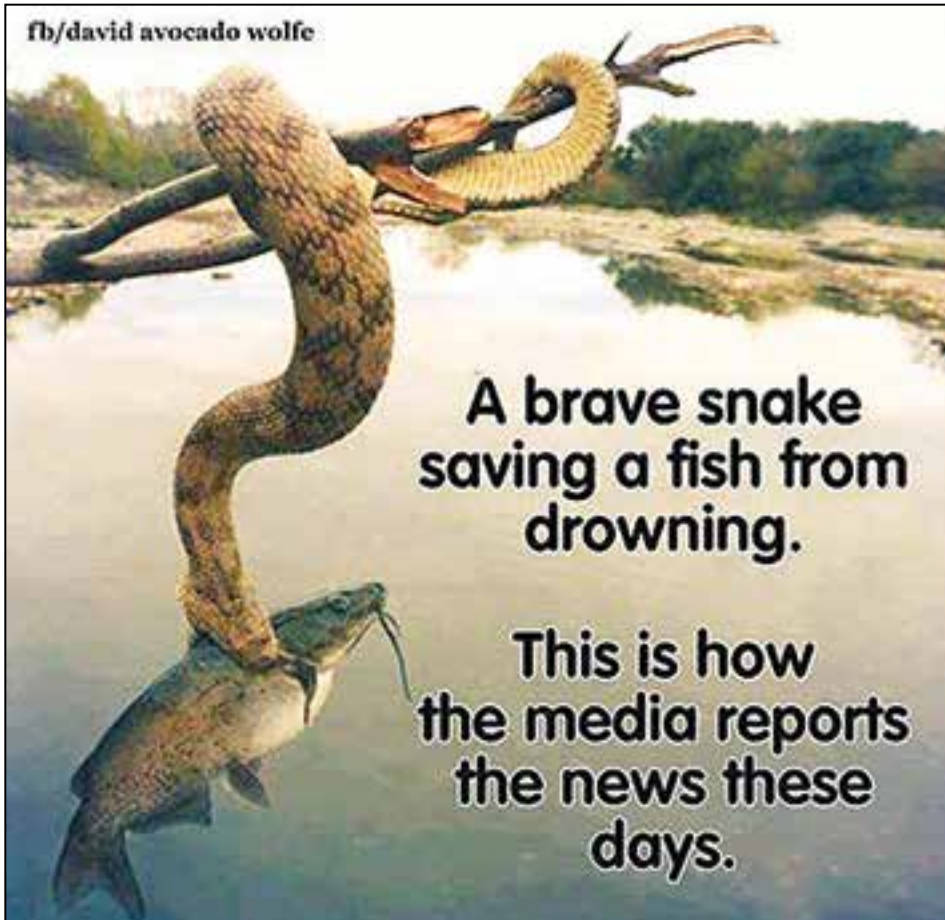


Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



**A brave snake saving a fish from drowning.**

**This is how the media reports the news these days.**

HAVERHILL RIVER BARDS PRESENTS:

# SPRING 2023 POETRY & OPEN MIC NIGHTS

IN PARTNERSHIP WITH CREATIVE HAVERHILL & HC MEDIA

— REMINDER —  
WE'VE MOVED THIS PROGRAM TO THE 3RD WEDNESDAY OF THE MONTH!

SAVE THESE DATES:  
APRIL 19TH  
MAY 17TH  
JUNE 21ST



# APRIL 19TH POETRY & OPEN MIC NIGHT

WEDNESDAY  
7:00 - 8:30 PM  
IN-PERSON | FREE  
HC MEDIA STUDIO 101  
2 MERRIMACK ST

MARK BOHRER HAS BEEN LIVING IN NORTH ANDOVER SINCE 1997 AND SERVES AS THE NORTH ANDOVER POET LAUREATE. HE SHARES POETRY ONLINE, HOSTS OPEN MICS, HELPS TO RUN AN ALL-AGES POETRY CONTEST, AND HOPES TO FOSTER THE WRITING AND SHARING OF POETRY BY CHILDREN AND ADULTS IN THE TOWN. HE HAS PUBLISHED 6 BOOKS, WHICH INCLUDES 1 BOOK AND 5 CHAPBOOKS.

— FEATURING —  
**MARK BOHRER**

# Free Citizenship Course

- Learn U.S. government & history.
- Get help with the N-400 application.
- Prepare for the naturalization interview & civics test.

Saturdays, 9 a.m. - 12:30 p.m., for 12 weeks. Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence

The information will be presented in English. An English - Level 2 proficiency or higher is recommended.

**To register:**  
Scan the QR Code & fill out the form or email: [workforce@glcac.org](mailto:workforce@glcac.org)

Presented by:  
Greater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC) and Lawrence Public Library (Soar to New Heights Through Knowledge)

# Curso de Ciudadanía Gratuito

- Aprende sobre el gobierno y la historia de los EE. UU.
- Obtenga ayuda con la aplicación N-400.
- Prepárese para la entrevista de naturalización y el examen de cívico.

Sabados, 9 a.m. - 12:30 p.m., por 12 semanas. Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence

La información se presentará en inglés. Se recomienda un dominio del inglés de nivel 2 o superior.

**Para registrarse:**  
Escanea el código QR y completa el formulario o escribenos a: [workforce@glcac.org](mailto:workforce@glcac.org)

Presentado por:  
Greater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC) and Lawrence Public Library (Soar to New Heights Through Knowledge)

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

# Llame y envíe un correo electrónico a su legislador

Pídales que copatrocinen el nuevo proyecto de ley:

SD.1818/HD.3953 + SD.909/HD.1551

## Control de renta de 5% Y prevención de ejecuciones hipotecarias



[www.homesforallmass.org/actua](http://www.homesforallmass.org/actua)

# Call + Email Your Legislator

Ask them to co-sponsor new

## 5% Rent Control AND foreclosure prevention bill

SD.1818/HD.3953 + SD.909/HD.1551



[www.homesforallmass.org/act](http://www.homesforallmass.org/act)



## BE A SHINING STAR

2023 LEGACY GALA

**Saturday, May 13, 2023 5:00 PM**  
**Bradford Country Club**

Dinner, recognition, auction, raffle, signature cocktail, and more!



**PURCHASE YOUR TICKETS TODAY!**

**Can't attend? Scan the code to give!**

Proceeds will support children attending Haverhill and Plaistow Community YMCA summer camp and academic programming.

If you would like to become a sponsor or are interested in donating an auction item, please contact Tracy Fuller at [fullert@northshoreymca.org](mailto:fullert@northshoreymca.org)



## Volunteer Opportunities at Neighbors in Need

**“Those who bring sunshine to the life of others cannot keep it from themselves.”**

*— James Matthew Barrie*

### Donate your Time and Take Advantage of our Volunteer Opportunities!

We are always in need of delivery volunteers, please fill our available slots:

Volunteers are needed on Monday, Wednesday and Thursday mornings at our Food Pantries.

Would you rather help out in the warehouse?

We offer even more exciting opportunities to volunteer!

Do you have questions about volunteering at Neighbors In Need? Please reach out to Helen at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org).

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19.

Thank you for helping us to provide food and diapers to local families.

Have questions? Contact us at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) or 978.685.8321 for more information!



**“Officeholders are the agents of the people, not their masters.”**  
**- Grover Cleveland (1886)**